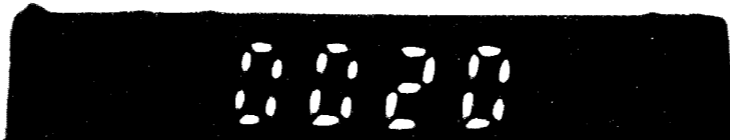


810646

一

李鴻章奏  
朝

2-0064



## 二、李鴻章媾和使トシテ來朝ノ件

帝國政府ニ於テ清國媾和使節張邵等トノ談判ヲ拒絶セシ以來同國政府ハ更ニ媾和ノ爲メ全權委員ヲ派遣スルノ風説アリシヲ以テ右全權委員ニシテ若シ完全ノ全權委任狀ヲ帶有セス又媾和ノ基礎ニ關シ十分ノ權限ヲ有セサルニ於テハ其ノ本邦へ渡航スルモ徒勞ニ歸スヘキニ依リ帝國政府ヨリ要求スヘキ條件ノ大意ヲ豫メ知ラシムルノ必要アルヲ認メ在東京米國公使ヲ經テ二月十六日附テ以テ別紙第廿五號ノ通りノ口上書ヲ清國政府ニ送致セリ然ルニ同月十九日ニ至リ清國政府ハ在北京米國公使ヲ經テ別紙第廿六號ノ通り平和條約締結ノ爲メ李鴻章ヲ全權委員ニ任命シタル旨通知アリタルニ依リ帝國政府ハ之ニ對シ回答スルニ先チ清國政府ニ於テ本月十七日附帝國政府ノ電信中ニ記載シタル條件ニ從ヒ其ノ全權委員ヲ派遣スヘシトノ確報ヲ得タキ旨同月十九日附口上書ヲ以テ在東京米國公使ヲ經テ別紙第廿七號ノ通り清國政府へ通知シ且ツ同時ニ清國政府ヨリ李鴻章ニ交附スヘキ全權委任狀ノ文言ヲ電信ニテ豫メ帝國政府へ知ラシメ置クコト極メテ便益ナル旨忠告シタルニ別紙第廿八號在北京米國公使ハ同月廿三日附

七

八

テ以テ清國政府ヨリ同公使へ宛タル我ヨリ要求ノ條件并ニ暗號電信ニ關スル書翰貳通并ニ全權委任狀艸案ノ漢文ヲ電送セリ別紙第二十九號然レトモ其ノ意義明白ナラサル所アリシカ故ニ其ノ英譯文ヲ電送アリ度旨同公使へ送リタルニ同公使ヨリ同二十六日北京發ノ電信ヲ以テ別紙第三十號ノ通り回答アリタリ然ルニ右全權委任狀譯文中稍不穩當ノ點アリシヲ以テ更ニ修正ヲ加フヘシトコト兩國全權委員會合ノ場所ハ下ノ關ト定ムヘキコト及清國全權委員ノ委任狀完全ナルコトヲ認メタル上ニ於テハ其ノ本國政府ト暗號電信ヲ往復スルコトヲ許スヘシトノコトヲ三月一日附テ以テ別紙第三十一號ノ通り米國公使ヲ經テ清國政府ニ申送レリ之ニ對シ清國政府ハ別紙第三十二號ノ通り李鴻章ニ交附スヘキ全權委任狀ヲ改メタルハ最早清國全權委員ノ渡來ニ付毫モ異議ナキヲ以テ三月四日帝國政府ハ別紙第三十三號ノ通り米國公使ヲ經テ清國政府へ申送レリ其ノ後米國公使ヲ經テ清國政府ト其ノ使節乘船旗章出發期限等ノコトニ關シ一二電信往復ノ末李鴻章ハ愈々隨員三十三人從僕九十人ヲ率ヒ三月十四日天津ヲ發シ下ノ關ニ向ヒ直行スヘキ旨同月十三日北京發ノ電信ヲ以テ米國公使ヨリ申來レリ(別紙第三十四號)

斯クテ李鴻章ハ清國欽差頭等全權大臣トシテ三月十四日中立國船禮裕公義ノ二隻ニテ天津ヲ發シ同十九日馬關ニ來着シタルヲ以テ外務大臣ハ同日附書翰ヲ以テ伊藤總理大臣及陸奥外務大臣帝國全權辦理大臣ニ任命セラレタル旨ヲ(別紙第三十五號)ノ通り通知セシニ清國使節ハ之ニ對シ(別紙第三十六號)ノ通りノ回答ヲ送り全權委任狀交換ノ上平和條約締結ノ談判ヲ開始スル爲メ成ル可ク速ニ會合ノ期日ヲ定ムルコトヲ請求セリ因テ帝國全權辦理大臣ハ三月二十日午後三時豫テ撰定セシ場所ニテ第一回ノ會晤ヲ爲シ其ノ時ニ於テ互ニ帶有スル所ノ全權委任狀ヲ交換スヘキ旨ヲ同日附書翰ヲ以テ(別紙第三十七號)ノ通り通知シ而シテ同日時ニ至リ兩國全權大臣會合ノ上(別紙第三十八號、第三十九號)ノ通りノ全權委任狀ヲ交換セリ

清國使節ハ同日會合ノ席ニ於テ直ニ(別紙第四十號)ノ通りノ覺書ヲ提出シテ平和條約ノ談判ニ先チ兩國海陸軍隊ノ休戰ヲ請求シタリシヲ以テ帝國全權辦理大臣ニ於テハ戰地ヲ距ルコト遠遠ナル此地ニ在テ休戰ヲ約スルコトヲ以テ媾和談判ノ妥局ヲ結フニ必須ノ要義ト視做スコト能ハスト雖モ若シ兩國ニ向テ均等ノ利便ヲ擔保スルニ足ル條件ヲ付スルニ於テハ休戰ヲ肯諾スヘキ旨三月二十一日第

九

十

二回會合ノ節(別紙第四十一號)ノ通り回答シ以テ其ノ條件ヲ示シタリ其ノ大要左ノ如シ

- 一 日本軍隊ハ大沽、天津、山海關并ニ該處ニ在ル城壘ヲ占領スルコト
- 二 前記各處ニ在ル清國軍隊ハ一切ノ軍器、軍需品ヲ日本軍隊ヘ引渡スヘキコト

- 三 日本軍務官ニテ天津、山海關間ノ鐵道ヲ支配スルコト
- 四 休戰期限間清國ハ日本國ノ軍事ノ費用ヲ負擔スルコト

清國使節ハ之ニ對シ同二十四日第三回會合ノ節(別紙第四十二號)ノ通りノ覺書ヲ差出シ帝國全權辦理大臣ヨリ提出シタル休戰ノ條件ハ承諾スルコト能ハスト雖モ尙ホ引續キ平和條約ノ談判ヲ繼續シタキ旨申出タリ

右廿四日會合ノ節兩國全權大臣ハ翌廿五日午前十時ニ更ニ會晤スヘキ旨ヲ約シテ散會シタルニ李鴻章會議所ヨリ其ノ旅館ニ歸ルノ途中兇漢小山某ノ爲メニ狙撃セラレ重傷ヲ負ヘリ因テ同氏ハ其ノ遭難ノ趣ヲ帝國全權辦理大臣ニ通知スルト同時ニ之カ爲メ預定ノ日時ニ帝國全權辦理大臣ト會晤スルコト能ハサルニ依リ媾和ノ條件ヲ記載シタル覺書ヲ李經方ニ交付セラレムコトヲ(別紙第四十三號)

ノ通り請求セリ帝國全權辦理大臣ハ之ニ對シ其ノ遭難ニ付痛悼ノ情ヲ表示スル  
ト同時ニ今日迄行懸ノ談判ニ付テハ李經方ヲ經由シテ之ヲ爲スヘシト雖モ右事  
變ニ關スル情況ヲ 陛下ニ奏報スヘキ必要等モアレハ談判ノ進行モ少シク遅  
緩ヲ招クヲ免カレ難キ旨翌二十五日別紙第四十四號ノ通り回答セリ  
李氏遭難ノ報 叡聞ニ達スルヤ 天皇陛下ハ直ニ佐藤石黑兩軍醫總監ヲ差  
遣ハサレ又 皇后陛下ヨリモ看護婦ヲ遣ハサレ且ツ御手製ノ縞帶ヲ下賜セラ  
レタルニ依リ李鴻章ハ更ニ廿六日附書翰ヲ以テ(別紙第四十五號)感謝ノ意ヲ致セリ  
此兇變ニ付テハ 天皇陛下ハ深く宸襟ヲ惱マセ給ヒ廿五日ニ(別紙第四十六號)  
ノ通りノ詔勅ヲ發シ給ヒ又曩ニ允諾セサリシ所ノ無條件休戰ノ期限ヲ定メ或ル  
區域ノ内ニ於テ承諾スヘキコトヲ帝國全權辦理大臣ニ命シ給ヒタルニ依リ陸奥  
全權辦理大臣ハ二十八日親シク李鴻章ノ病床ニ就キ右ノ趣ヲ陳述シ尙ホ念ノ爲  
メ(別紙第四十七號)ノ通りノ覺書ヲ交附セリ而シテ同日第四回會合ノ節陸奥全權  
辦理大臣ヨリ(別紙第四十八號)ノ通りノ休戰條約案ヲ李經方ニ交付シタルニ彼ヨ  
リ之ニ對シ(別紙第四十九號)ノ通りノ修正案ヲ提出シタリ廿九日ニ至リ陸奥全權  
辦理大臣ハ清國使節ノ修正案ニ對シ更ニ(別紙第五十號)ノ通りノ再修正案ヲ調製

十一

十二

## 赴

シ之ヲ李鴻章ニ示シ遂ニ三十日ニ至リ奉天省、直隸省、山東省地方ニ限り兩國海陸  
軍ノ休戰ヲ約スル爲メ(別紙第五十一號)ノ通り兩國全權大臣ニ於テ休戰條約ヲ締  
結セリ(因ニ云フ伊藤全權辦理大臣ハ二十五日下ノ關ヲ  
發シテ大本營ニ電キ二十九日下ノ關ニ歸レリ)  
斯ク休戰條約締結セラレタルニ依リ清國使節ハ一日モ速ニ媾和條約ノ談判ニ取  
掛ラムコトヲ望ミ而シテ其ノ病中ノ身ナルヲ以テ其ノ旅館ニ於テ會議ヲ開クカ  
又ハ書面ヲ以テ媾和條件ヲ示スカ執レナリトモ帝國全權辦理大臣ノ擇フ所ニ從  
フニ付其ノ回答ヲ得度旨同三十日(別紙第五十二號)ノ通り申出タリ越テ四月一日  
陸奥全權辦理大臣ハ李經方ニ會晤シ媾和條約案ヲ提出スルニ當リ談判ノ順序ヲ  
定メ置度旨ヲ告ケ該條約案ニ付每條諸否如何ヲ聞キ條ヲ逐テ決定スルノ方法ヲ  
執ルコトヲ主張シタリシニ彼ハ條約案全体ヲ同時ニ提出スルコトヲ希望シ反覆  
之ヲ求メタルニ依リ終ニ其ノ需ニ應シ同日ヨリ四日ヲ限り條約案全体ヲ承諾ス  
ルカ又ハ或條項ニ付更ニ商酌シ度旨ヲ決答スヘキコトヲ約定シ其ノ末彼ヨリ(別  
紙第五十三號)ノ通り申來リタルニ依リ帝國全權辦理大臣ハ井上外務書記官中田  
外務大臣秘書官ヲ清國使節ノ旅館ヘ遣ハシ媾和條約案(別紙第五十四號)ヲ手交セ  
シメタリ茲ニ右約案ノ要點ヲ列擧スレハ左ノ如シ



- 一 清國ニ於テ朝鮮ノ完全無缺ナル獨立國タルコトヲ確認スルコト
- 一 清國ハ左記ノ土地ヲ日本國ニ割與スルコト
- 一、奉天省南部ノ地但シ鴨綠江口ヨリ三叉子ニ至リ三叉子ヨリ北ノ方榆樹底下ニ亘リ同所ヨリ正西ニ遼河ニ達シ該河流ニ沿フテ下リ北緯四十一度ノ線ニ達シ同緯度ニ沿フテ東經百二十二度ノ線ニ達シ北緯四十一度東經百二十二度ノ點ヨリ同經度ニ從フテ遼東灣北岸ニ至ル
- 遼東灣東岸及黃海北岸ニ在テ奉天省ニ屬スル諸島嶼
- 二、臺灣全島及其ノ附屬諸島嶼
- 三、澎湖列島

- 一 清國ハ軍費賠償金トシテ庫平銀三億兩ヲ日本國ヘ支拂フヘキコト
- 一 日清兩國間ノ條約ハ現ニ清國ト歐洲各國トノ間ニ存在スル諸條約章程ヲ以テ基礎トシ之ヲ締結シ又清國ハ日本國政府及其ノ臣民ニ對シ最惠國待遇ヲ與フヘキコト

清國ハ右ノ外左ノ讓與ヲ爲スコト

- 一、從來開キ居ル所ノ各市港ノ外ニ左ノ市港ヲ日本臣民ノ商業、住居、工業、

十三

十四

及製造ノ爲メニ開クヘシ

北京、沙市、湘潭、重慶、梧州、蘇州、杭州

- 二、旅客及貨物運送ノ爲メ日本國汽船ノ航路ヲ左ノ場所ニ迄擴張スヘシ

(イ)楊子江上流湖北省宜昌ヨリ四川省重慶ニ至ル

(ロ)楊子江ヨリ湘江ヲ溯テ湘潭ニ至ル

(ハ)西江ノ下流廣東ヨリ梧州ニ至ル

(ニ)上海ヨリ吳淞江及運河ニ入り蘇州、杭州ニ至ル

- 三、日本國臣民ニシテ輸入ノ際又ハ其ノ後ニテ其ノ輸入品原價百分ノ二ノ抵代税ヲ納メタル上ハ清國內地ニ於ケル一切ノ税金、賦課金、取立金ハ免除セララルヘキモノトス

日本臣民カ清國ニ於テ購買シタル清國貨品及生産物ニシテ輸出ノ爲メナルコトヲ言明シタル上ハ總テ抵代税ヲ納ムルコトナク前記ノ場合ト同様ニ一切ノ税金、賦課金、取立金ヲ免除セララルヘシ又清國ノ内地消費ニ供スヘキ清國貨品及生産物ヲ日本國船舶ニテ清國開港間ニ運送スルニハ一タヒ現行沿海貿易税ヲ納メタル上ハ前記ノ場合ト同様

右運送中輸出入税ハ勿論其ノ他一切ノ税金ヲ免除セラレヘシ

四、日本國臣民ハ清國內地ニ於テ購入シタル貨品及産物又ハ其ノ輸入シタル商品ヲ倉入スル爲メ何等ノ税金、取立金ヲモ納ムルコトナク倉庫ヲ借入ル、ノ權利ヲ有スヘシ

五、日本國臣民カ清國ニ於テ納ムル諸税及手数料ハ庫平銀ヲ以テスヘシ而シテ右諸税及手数料ハ日本國本位銀貨ヲ以テ代表價格ニ因リテ納金スルコトヲ得ヘシ

六、日本國臣民ハ清國ニ於テ各種ノ製造業ニ従事スルコトヲ得ヘク又各種ノ器械類ヲ輸入スルコトヲ得

七、清國ハ黃浦河口ニ在ル吳淞淺瀬ヲ取除クコトニ着手スルコトヲ約スヘシ

一 清國ハ媾和條約ヲ誠實ニ施行スヘキ擔保トシテ日本軍隊カ奉天府及威海衛ヲ一時占領スルコトヲ承諾スルコト

此外尙ホ償金拂込ノ期限、割與地ノ經界劃定、割與地方住民ノ處分、帝國軍隊撤回ノ期限、俘虜ノ還附等ニ關スル規定

十五

然ルニ同五日ニ至リ清國使節ハ別紙第五十五號ノ通りノ覺書ヲ送り來リ其ノ書面タルヤ終始清國々内ノ事情ヲ縷陳シ更ニ我カ酌察ヲ加フルコトヲ求ムルニ過キスシテ毫モ其ノ要領ヲ得サルニ依リ帝國全權辦理大臣ハ翌六日(別紙第五十六號)ノ通り其ノ提出セシ所ノ媾和條約案ニ向テ更ニ條項又ハ全体ニ付諾否如何ヲ明答アリ度旨ヲ要求セリ

十六

先是李鴻章遭難ノ爲メ媾和談判ニ遲緩ヲ來スノ恐アルヲ以テ四月一日在東京米國公使ヲ經テ談判ノ進行ニ便ナラシムル爲メ李經方ヲ全權委員ニ任命スル様清國政府ヘ申込ミタリシニ清國政府ハ之ヲ納レ在北京米國公使ヨリ四月六日發ノ電信ニテ李經方ヲ全權委員ニ任命セシ旨ヲ通知シ又李鴻章ヨリモ同七日附テ以テ(別紙第五十七號)ノ通り帝國全權辦理大臣ヘ通知シ來リタルニ依リ我ヨリモ同日附テ以テ(別紙第五十八號)ノ通り右承知ノ旨ヲ回答セリ  
前述ノ如ク媾和條約案ニ對スル清國使節ノ答覆其ノ要領ヲ得サルヲ以テ同八日伊藤全權辦理大臣ハ新任清國全權大臣李經方ヲ其ノ旅館ニ招キ縷々辨論スル所アリタリシニ其ノ結果トシテ清國使節ハ九日至リ(別紙第五十九號)ノ通りノ覺書ヲ添ヘ其ノ修正案ヲ提出セリ而シテ右修正案ニ依レハ其ノ緒言ニ於テ既ニ多少

ノ變更ヲ加ヘタルノミナラス其ノ本文ニ於テモ亦我ヨリ提出シタル條件ノ重要ナルモノニ對シ左ノ修正ヲ加フルコトヲ提議シタリ

- 一 朝鮮ノ獨立ハ日清兩國ニ於テ之ヲ確認スルコト
- 一 土地ノ割與ハ奉天省ノ安東縣、寬甸縣、鳳凰廳、岫巖州及澎湖列島ニ限ルコト

- 一 價金ハ壹億兩ニ減シ利子ヲ附セサルコト

- 一 日清通商條約ハ清國ト歐洲諸國トノ條約ヲ基礎トシテ之ヲ締結スヘク又納稅倉入開市、開港、航海等ニ關シテハ日本國臣民ニ對シ最惠國ノ待遇ヲ與フヘシ且ツ購和條約批准交換ノ日ヨリ新通商航海條約締結ノ日迄ハ日本政府及其ノ臣民ハ總テノ點ニ於テ最惠國ノ待遇ヲ受クヘシ之ト均シク右通商航海條約締結ニ至ル迄ハ清國政府及其ノ臣民モ亦日本ニ於テ最惠國ノ待遇ヲ受クヘキコト

- 一 清國ニ於テ購和條約ヲ誠實ニ施行スル擔保トシテ日本軍隊ハ一時威海衛ノミヲ占領スルコト

- 一 將來ニ於テ日清兩國間ノ紛議又ハ戰爭ヲ避クル爲メ購和條約其ノ他通

十七

十八

商航海條約等ノ解釋又ハ其ノ實施ニ關シ問題ノ生シタルトキハ兩國協議ノ上第三友國ニ依頼シ仲裁者ヲ撰定シ其ノ裁斷ニ一任スヘシ若シ第三友國ノ義ニ關シ日清兩國ノ協議整ハサルトキハ合衆國大統領ヲシテ仲裁者ヲ指定セシムヘキコト

然ルニ右修正タル到底帝國政府ニ於テ同意シ得ヘキモノニ非サルヲ以テ同十日會合ノ節更ニ(別紙第六十號)ノ通り再修正案ヲ提出シタリ其ノ要點左ノ如シ

- 第一、緒言ニ對シテハ帝國全權辦理大臣ハ如何ナル修正ヲ加フルコトヲモ承諾スルコト能ハス

- 第二、朝鮮ノ獨立ニ關シテハ原案第一條ノ語句ヲ變改スルコトヲ得ス

- 第三、土地ノ割與ニ關シテハ臺灣及澎湖列島ハ原案ノ通ニシテ奉天省ノ南部ノ地ニ付テハ鴨綠江口ヨリ該江ヲ溯リ安平河口ニ至リ該河口ヨリ鳳凰城、海城及營口ニ亘ル折線以南ノ地ニ減スルコト但シ前記ノ各城市ヲ包含ス

遼東灣東岸及黃海北岸ニ在テ奉天省ニ屬スル諸島嶼

- 第四、價金ハ二億兩ニ減スルコト

第五、割地住民ノ件ニ關スル修正案ニハ同意スルヲ得ス

第六、通商條約ノ件ニ關シテハ原案ノ通り清國ト歐洲諸國トノ間ニ存在スル

諸條約章程ヲ以テ日清兩國間諸條約ノ基礎ト爲シ又清國ハ該條約締結

ニ至ル迄ハ日本國政府及臣民ニ對シ總テ最惠國待遇ヲ與フヘシ

清國ハ右ノ外左ノ讓與ヲ爲スヘシ

一、清國ニ於テ現ニ各外國ニ向テ開キ居ル所ノ各市港ノ外ニ日本國臣民  
ノ商業、住居、工業及製造ノ爲メ左ノ市港ヲ開クヘシ

沙市、重慶、蘇州、杭州

二、日本國汽船ノ航路ヲ左記ノ場所ニ迄擴張スヘシ

(イ) 楊子江上流湖北省宜昌ヨリ四川省重慶ニ至ル

(ロ) 上海ヨリ吳淞及運河ニ入り蘇州、杭州ニ至ル

三、日本國臣民ハ清國內地ニ於テ購買シタル貨物又ハ其ノ輸入シタル商  
品ヲ倉入スル爲メ何等ノ税金、取立金ヲモ納ムルコトナク一時倉庫ヲ  
借入ル、ノ權利ヲ有ス

四、日本國臣民カ清國ニ於テ納ムル諸稅及手数料ハ庫平銀ヲ以テシ而シ

十九

二十

テ右ハ日本國本位銀貨ヲ以テ其ノ代表價格ニ因リテ納金スルコトヲ  
得ヘシ

五、日本國臣民ハ清國ニ於テ自由ニ各種ノ製造業ニ従事スルコトヲ得ヘ  
ク又所定ノ輸入稅ヲ拂フノミニテ自由ニ各種ノ器械類ヲ清國へ輸入  
スルコトヲ得ヘシ

清國ニ於ケル日本國臣民ノ製造ニ係ル一切ノ貨品ハ各種ノ内國運送  
稅、内地稅、賦課金、取立金ニ關シ又清國內地ニ於ケル倉入上ノ便益ニ關  
シ日本國臣民カ清國へ輸入シタル商品ト同一ノ取扱ヲ受ケ且ツ同一  
ノ特典、免除ヲ享有スヘキモノトス

第七、媾和條約施行ノ擔保ニ關スル件ニ付テハ清國全權大臣ノ修正案ニハ同  
意スルコト能ハスト雖モ原案ニ多少ノ修正ヲ加ヘ山東省威海衛ノミナ  
占領スルコトヲ承諾ス而シテ軍費賠償金ノ初回次回ノ拂込ヲ了リ通商  
航海條約ノ批准交換後ニ至リ賠償金ノ殘額ニ對シ清國海關稅ヲ以テ抵  
當トナスコトヲ承諾スルニ於テハ日本國ハ其ノ軍隊ヲ前記ノ場所ヨリ  
撤回スヘシ

第八將來日清兩國間ニ起ルヘキ問題ヲ仲裁者ノ裁斷ニ一任スルノ件ニ付テハ帝國全權辦理大臣ハ同意スルコトヲ得ス

右修正ノ理由ニ付テハ十日ノ會台ニ於テ既ニ伊藤全權辦理大臣ヨリ詳述シタリト雖モ尙ホ念ノ爲メ翌十一日(別紙第六十一號)ノ通り書簡ヲ以テ右ノ修正ハ全ク最終ノモノナルコトヲ申送レリ然ルニ清國使節ハ尙ホ之ニ服ヒス同十二日(別紙第六十二號)ノ通り我要求ノ不當ナル旨ヲ申出タルニ因リ伊藤全權辦理大臣ハ翌十三日(別紙第六十三號)ノ書翰ヲ送リテ我カ再修正案ニ掲ケタル條件ハ媾和ノ爲メニ爲シタル最極限ノ讓歩ナルカ故ニ今日ハ最早討議ヲ許スヘキ限ニ在ラサル旨ヲ以テセリ同十四日李經方ハ伊藤全權辦理大臣ニ面晤シ明日迄其ノ決答ヲ延ハスコトヲ求メ其旨尙ホ(別紙第六十四號)ノ通り書簡ニテ申來レリ而シテ翌十五日更ニ會合シテ最後ノ談判ヲ爲シ竟ニ十七日ヲ以テ兩國全權大臣ノ間ニ左ノ媾和條約、別約及追加休戰條約ヲ締結シ且ツ議定書ニ調印セリ

#### ○媾和條約

大日本國皇帝陛下及大清國皇帝陛下ハ兩國及其ノ臣民ニ平和ノ幸福ヲ回復シ且將來紛議ノ端ヲ除クコトヲ欲シ媾和條約ヲ訂結スル爲メニ大日本國皇

二十一

二十二

帝陛下ハ内閣總理大臣從二位勳一等伯爵伊藤博文外務大臣從二位勳一等子爵陸奥宗光ヲ大清國皇帝陛下ハ太子太傅文華殿大學士北洋大臣直隸總督一等肅毅伯李鴻章二品頂戴前出使大臣李經方ヲ各其ノ全權大臣ニ任命セリ因テ各全權大臣ハ互ニ其ノ委任狀ヲ示シ其ノ良好妥當ナルヲ認メ以テ左ノ諸條款ヲ協議決定セリ

#### 第一條

清國ハ朝鮮國ノ完全無缺ナル獨立自主ノ國タルコトヲ確認ス因テ右獨立自主ヲ損害スヘキ朝鮮國ヨリ清國ニ對スル貢獻典禮等ハ將來全ク之ヲ廢止スヘシ

#### 第二條

清國ハ左記ノ土地ノ主權並ニ該地方ニ在ル城壘兵器製造所及官有物ヲ永遠日本國ニ割與ス

- 一、左ノ經界内ニ在ル奉天省南部ノ地  
 鴨綠江口ヨリ該江ヲ溯リ安平河口ニ至リ該河口ヨリ鳳凰城、海城、營口ニ亘リ遼河口ニ至ル折線以南ノ地併セテ前記ノ各城市ヲ包含ス

而シテ遼河ヲ以テ界トスル處ハ該河ノ中央ヲ以テ經界トスルコト  
ト知ルヘシ

遼東灣東岸及黃海北岸ニ在テ奉天省ニ屬スル諸島嶼

二、臺灣全島及其ノ附屬諸島嶼

三、澎湖列島即英國「グリーンウイチ」東經百十九度乃至百二十度及北緯二  
十三度乃至二十四度ノ間ニ在ル諸島嶼

### 第三條

前條ニ掲載シ附屬地圖ニ示ス所ノ經界線ハ本約批准交換後直チニ日清兩國  
ヨリ各二名以上ノ境界共同劃定委員ヲ任命シ實地ニ就テ確定スル所アルヘ  
キモノトス而シテ若本約ニ掲記スル所ノ境界ニシテ地形上又ハ施政上ノ點  
ニ付完全ナラサルニ於テハ該境界劃定委員ハ之ヲ更正スルコトニ任スヘシ  
該境界劃定委員ハ成ルヘク速ニ其ノ任務ニ從事シ其ノ任命後一箇年以内ニ  
之ヲ終了スヘシ

但該境界劃定委員ニ於テ更定スル所アルニ當リテ其ノ更定シタル所ニ對シ  
日清兩國政府ニ於テ可認スル迄ハ本約ニ掲記スル所ノ經界線ヲ維持スヘシ

二十三

二十四

### 第四條

清國ハ軍費賠償金トシテ庫平銀貳億兩ヲ日本國ニ支拂フヘキコトヲ約ス右  
金額ハ都合八回ニ分チ初回及次回ニハ每回五千萬兩ヲ支拂フヘシ而シテ初  
回ノ拂込ハ本約批准交換後六個月以内ニ次回ノ拂込ハ本約批准交換後十二  
個月以内ニ於テスヘシ残りノ金額ハ六個年賦ニ分チ其ノ第一次ハ本約批准  
交換後二個年以内ニ其ノ第二次ハ本約批准交換後三個月以内ニ其ノ第三次  
ハ本約批准交換後四個月以内ニ其ノ第四次ハ本約批准交換後五個月以内ニ  
其ノ第五次ハ本約批准交換後六個月以内ニ其ノ第六次ハ本約批准交換後七  
個年以内ニ支拂フヘシ又初回拂込ノ期日ヨリ以後未タ拂込ヲ了ラサル額ニ  
對シテハ毎年百分ノ五ノ利子ヲ支拂フヘキモノトス  
但シ清國ハ何時タリトモ該賠償金ノ全額或ハ其ノ幾分ヲ前以テ一時ニ支拂  
フコトヲ得ヘシ如シ本約批准交換後三個月以内ニ該賠償金ノ總額ヲ皆濟ス  
ルトキハ總テ利子ヲ免除スヘシ若夫迄ニ二個年半若ハ更ニ短期ノ利子ヲ拂  
込ミタルモノアルトキハ之ヲ元金ニ編入スヘシ

### 第五條

日本國へ割與セラレタル地方ノ住民ニシテ右割與セラレタル地方ノ外ニ住居セムト欲スル者ハ自由ニ其ノ所有ノ不動産ヲ賣却シテ退去スルコトヲ得ヘシ其ノ爲メ本約批准交換ノ日ヨリ二個年間ヲ猶豫スヘシ但シ右年限ノ滿チタルトキハ未タ該地方ヲ去ラサル住民ヲ日本國ノ都合ニ因リ日本國臣民ト視爲スコトアルヘシ

日清兩國政府ハ本約批准交換後直チニ各一名以上ノ委員ヲ臺灣省へ派遣シ該省ノ受渡ヲ爲スヘシ而シテ本約批准交換後二個月以内ニ右受渡ヲ完了スヘシ

#### 第六條

日清兩國間ノ一切ノ條約ハ交戦ノ爲メ消滅シタレハ清國ハ本約批准交換ノ後速ニ全權委員ヲ任命シ日本國全權委員ト通商航海條約及陸路交通貿易ニ關スル約定ヲ締結スヘキコトヲ約ス而シテ現ニ清國ト歐洲各國トノ間ニ存在スル諸條約章程ヲ以テ該日清兩國間諸條約ノ基礎ト爲スヘシ又本約批准交換ノ日ヨリ該諸條約ノ實施ニ至ル迄ハ清國ハ日本國政府官吏商業航海陸路交通貿易工業船舶及臣民ニ對シ總テ最惠國待遇ヲ與フヘシ

二十五

二十六

清國ハ右ノ外左ノ讓與ヲ爲シ而シテ該讓與ハ本約調印ノ日ヨリ六個月ノ後有效ノモノトス

第一、清國ニ於テ現ニ各外國ニ向テ開キ居ル所ノ各市港ノ外ニ日本國臣民ノ商業住居工業及製造業ノ爲メニ左ノ市港ヲ開クヘシ但シ現ニ清國ノ開市場開港場ニ行ハル、所ト同一ノ條件ニ於テ同一ノ特典及便益ヲ享有スヘキモノトス

一、湖北省荊州府沙市

二、四川省重慶府

三、江蘇省蘇州府

四、浙江省杭州府

日本國政府ハ以上列記スル所ノ市港中何レノ處ニモ領事官ヲ置クノ權利アルモノトス

第二、旅客及貨物運送ノ爲メ日本國汽船ノ航路ヲ左記ノ場所ニマテ擴張スヘシ

一、楊子江上流湖北省宜昌ヨリ四川省重慶ニ至ル

二、上海ヨリ吳淞江及運河ニ入り蘇州、杭州ニ至ル

日清兩國ニ於テ新章程ヲ妥定スル迄ハ前記航路ニ關シ適用シ得ヘキ限ハ外國船舶清國內地水路航行ニ關スル現行章程ヲ施行スヘシ  
 第三、日本國臣民カ清國內地ニ於テ貨品及生産物ヲ購買シ又ハ其ノ輸入シタル商品ヲ清國內地へ運送スルニハ右購買品又ハ運送品ヲ倉入スル爲メ何等ノ税金、取立金ヲモ納ムルコトナク一時倉庫ヲ借入ルルノ權利ヲ有スヘシ

第四、日本國臣民ハ清國各開市場開港場ニ於テ自由ニ各種ノ製造業ニ従事スルコトヲ得ヘク又所定ノ輸入税ヲ拂フノミニテ自由ニ各種ノ器械類ヲ清國へ輸入スルコトヲ得ヘシ

清國ニ於ケル日本國臣民ノ製造ニ係ル一切ノ貨品ハ各種ノ内國運送税、内地税賦課金、取立金ニ關シ又清國內地ニ於ケル倉入上ノ便益ニ關シ日本國臣民カ清國へ輸入シタル商品ト同一ノ取扱ヲ受ケ且同一ノ特典免除ヲ享有スヘキモノトス

此等ノ讓與ニ關シ更ニ章程ヲ規定スルコトヲ要スル場合ニハ之ヲ本條ニ

二十七

規定スル所ノ通商航海條約中ニ具載スヘキモノトス

二十八

#### 第七條

現ニ清國版圖内ニ在ル日本國軍隊ノ撤回ハ本約批准交換後三個月内ニ於テスヘシ但シ次條ニ載スル所ノ規定ニ從フヘキモノトス

#### 第八條

清國ハ本約ノ規定ヲ誠實ニ施行スヘキ擔保トシテ日本國軍隊ノ一時山東省威海衛ヲ占領スルコトヲ承諾ス而シテ本約ニ規定シタル軍費賠償金ノ初回次回ノ拂込ヲ了リ通商航海條約ノ批准交換ヲ了リタル時ニ當リテ清國政府ニテ右賠償金ノ殘額ノ元利ニ對シ充分適當ナル取極ヲ立テ清國海關稅ヲ以テ抵當ト爲スコトヲ承諾スルニ於テハ日本國ハ其ノ軍隊ヲ前記ノ場處ヨリ撤回スヘシ若又之ニ關シ充分適當ナル取極立タサル場合ニハ該賠償金ノ最終回ノ拂込ヲ了リタル時ニ非サレハ撤回セサルヘシ尤通商航海條約ノ批准交換ヲ了リタル後ニ非サレハ軍隊ノ撤回ヲ行ハサルモノト承知スヘシ

#### 第九條

本約批准交換ノ上ハ直チニ其ノ時現ニ有ル所ノ俘虜ヲ還附スヘシ而シテ清



國ハ日本國ヨリ斯ク還附セラレタル所ノ俘虜ヲ虐待若ハ處刑セサルヘキコトヲ約ス

日本國臣民ニシテ軍事上ノ間諜若ハ犯罪者ト認メラレタルモノハ清國ニ於テ直チニ解放スヘキコトヲ約シ清國ハ又交戰中日本國軍隊ト種々ノ關係ヲ有シタル清國臣民ニ對シ如何ナル處刑ヲモ爲サス又之ヲ爲サシメサルコトヲ約ス

第十條

本約批准交換ノ日ヨリ攻戰ヲ止息スヘシ

第十一條

本約ハ大日本國皇帝陛下及大清國皇帝陛下ニ於テ批准セララルヘク而シテ右批准ハ芝罘ニ於テ明治二十八年五月八日即光緒二十一年四月十四日ニ交換セララルヘシ

右證據トシテ兩帝國全權大臣ハ茲ニ記名調印スルモノナリ

明治二十八年四月十七日即光緒二十一年三月二十三日下ノ關ニ於テ二通ヲ作ル

二十九

三十

大日本帝國全權辦理大臣內閣總理大臣從二位勳一等伯爵 伊藤博文(記名)印

大日本帝國全權辦理大臣外務大臣從二位勳一等子爵 陸奥宗光(記名)印

大清帝國欽差頭等全權大臣 太子太傅文華殿大學士北洋大臣直隸總督一等肅毅伯 李鴻章(記名)印

大清帝國欽差全權大臣 二品頂戴前出使大臣 李經方(記名)印

別約

第一條 本日調印シタル媾和條約第八條ノ規定ニ依リテ一時威海衛ヲ占領スヘキ日本國軍隊ハ一旅團ヲ超過セサルヘシ而シテ該條約批准交換ノ日ヨリ清國ハ毎年右一時占領ニ關スル費用ノ四分ノ一庫平銀五拾萬兩ヲ支拂フヘシ

第二條 威海衛ニ於ケル一時占領地ハ劉公島及威海衛灣ノ全沿岸ヨリ日本里數五里ノ地ヲ以テ其ノ區域ト爲スヘシ

右一時占領地ノ經界線ヲ距ルコト日本里數五里ノ地内ニ在リテハ何レノ所タリトモ清國軍隊ノ之ニ近ツキ若ハ之ヲ占領スルコトヲ許サ、ルヘシ

## 第三條

一時占領地ノ行政事務ハ仍ホ清國官吏ノ管理ニ歸スルモノトス但シ清國官吏ハ常ニ日本國占領軍司令官カ其ノ軍隊ノ健康安全紀律ニ關シ又ハ之カ維持配置上ニ付必要ト認メ發スル所ノ命令ニ服従スヘキ義務アルモノトス

一時占領地内ニ於テ犯シタル一切ノ軍事上ノ罪科ハ日本國軍務官ノ裁判管轄ニ屬スルモノトス

此ノ別約ハ本日調印シタル媾和條約中ニ悉ク記入シタルト同一ノ効力ヲ有スルモノトス

右證據トシテ兩帝國全權大臣ハ之ニ記名調印スルモノナリ

明治二十八年四月十七日即光緒二十一年三月二十三日下ノ關ニ於テ二通ヲ作ル

大日本帝國全權辦理大臣内閣總理大臣從二位勳一等伯爵 伊藤博文(記名印)

大日本帝國全權辦理大臣外務大臣從二位勳一等子爵 陸奥宗光(記名印)

大清帝國欽差頭等全權大臣 太子太傅文華殿大學士北洋大臣直隸總督一等肅毅伯 李鴻章(記名印)

大清帝國欽差全權大臣二品頂戴前出使大臣 李經方(記名印)

三十一

## ○追加休戰定約

三十二

下ニ記名スル大日本國皇帝陛下ノ全權辦理大臣内閣總理大臣從二位勳一等伯爵伊藤博文及全權辦理大臣外務大臣從二位勳一等子爵陸奥宗光及大清國皇帝陛下ノ欽差頭等全權大臣太子太傅文華殿大學士北洋大臣直隸總督一等肅毅伯李鴻章欽差全權大臣二品頂戴前出使大臣李經方ハ媾和條約ヲ締結シタルヲ以テ穩カニ該條約ノ批准ヲ交換スルコトヲ得ル爲メ左ノ個條ニ同意シ之ニ記名調印スルモノナリ

## 第一條

明治二十八年三月三十日即光緒二十一年三月五日ニ締結シタル休戰定約ハ本日ヨリ二十一日間延期スヘシ

## 第二條

本約ヲ以テ延期シタル休戰ハ双方ヨリノ通知ヲ要セス明治二十八年五月八日即光緒二十一年四月十四日ノ夜半ニ於テ終了スヘシ然レトモ夫迄ノ内ニ兩帝國ノ一方ニ於テ該媾和條約ヲ否決スルトキハ別ニ豫告ヲ用ヒス直チニ本約ヲ終了シタルモノト爲スヘシ

右証據トシテ兩帝國全權大臣ハ之ニ記名調印スルモノナリ

明治二十八年四月十七日即光緒二十一年三月二十三日下ノ關ニ於テ作ル

大日本帝國全權辦理大臣内閣總理大臣從二位勳一等伯爵 伊藤博文(記名)印

大日本帝國全權辦理大臣外務大臣從二位勳一等子爵 陸奥宗光(記名)印

大清帝國欽差頭等全權大臣 太子太傅文華殿大學士北洋大臣直隸總督一等肅毅伯 李鴻章(記名)印

大清帝國欽差全權大臣二品頂戴前出使大臣 李經方(記名)印

○議定書

大日本國皇帝陛下ノ政府及大清國皇帝陛下ノ政府ハ本日調印シタル媾和條約中ノ意義ニ付將來誤解ヲ生スルコトヲ避ケムト欲スル目的ヲ以テ双方ノ全權大臣ハ左ノ約定ニ同意セリ

第一 本日調印セシ媾和條約ニ附スル所ノ英譯文ハ該條約ノ日本文本文及漢文本文ト同一ノ意義ヲ有スルモノタルコトヲ約ス

第二 若該條約ノ日本文本文ト漢文本文トノ間ニ解釋ヲ異ニシタルト

キハ前記英譯文ニ依テ決裁スヘキコトヲ約ス

第三 左ニ記名スル所ノ全權大臣ハ本議定書ハ本日調印シタル媾和條

三十三

三十四

約ト同時ニ各兩帝國政府ニ提供シ而シテ該條約批准セラレトキハ本議定書ニ掲載スル所ノ諸約定モ別ニ正式ノ批准ヲ要セスシテ亦兩帝國政府ノ可認セシモノト見做スヘキコトヲ約ス

右證據トシテ兩帝國全權大臣ハ之ニ記名調印スルモノナリ

明治二十八年四月十七日即光緒二十一年三月二十三日下ノ關ニ於テ二通ヲ

作ル

大日本帝國全權辦理大臣内閣總理大臣從二位勳一等伯爵 伊藤博文(記名)印

大日本帝國全權辦理大臣外務大臣從二位勳一等子爵 陸奥宗光(記名)印

大清帝國欽差頭等全權大臣 太子太傅文華殿大學士北洋大臣直隸總督一等肅毅伯 李鴻章(記名)印

大清帝國欽差全權大臣二品頂戴前出使大臣 李經方(記名)印

是ニ於テ清國使節ハ十七日午後下ノ關ヲ解纜シ天津ヘ向ケ歸國セリ因テ伊藤陸奥兩全權辦理大臣ハ翌十八日大本營所在地廣島ニ歸リ拜謁ノ上詳カニ此回媾和談判ノ次第ヲ復命シタリシニ 天皇陛下ハ御満足ニ思召サレ左ノ勅語ヲ賜ハ

清國曩キニ全權大臣ヲ簡派シ我ニ和ヲ請ハシム朕其ノ切實ナルヲ認メ乃チ

810661

卿等ニ授クルニ全權ヲ以テシ命シテ清使ト會商セシム卿等尊俎折衝數日ヲ  
費シ遂ニ善ク妥協ヲ得タリ今卿等カ奏スル所ノ梗概ハ朕カ旨ニ副フ洵ニ帝  
國ノ光榮ヲ顯揚スルニ足ル朕卿等カ功ヲ偉トシ深ク之ヲ嘉尙ス  
斯クテ同二十日マ於テ右媾和條約及別約ヲ 御批准アラセラル(別紙第六十五  
號)而シテ翌二十一日右批准交換ノ爲メ内閣書記官長伊東已代治ヲ全權辦理大臣  
ニ任命シ(別紙第六十六號)ノ通リノ全權御委任狀ヲ授與シ給ヘリ

Tokio, February 4, 1895.

American Minister, Peking.

February ninth.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
 Japanese Minister for Foreign Affairs has informed me there seems to have been on the part of Chinese Government a misconception in regard to the kind of authority their Plenipotentiaries should have. That as Chinese Plenipotentiaries cannot be granted audience by the Emperor of Japan letters of credence are useless but they must have full powers or letter patent in due and proper form to negotiate conclude and sign a preliminary treaty of peace.

G. M.

○ 慶長清國權使節張邵奉朝及談判拒絶始末  
 参考 爲 茲 二 五 二 五 二 五

Verbal Note

810662

The Japanese Government declare that the despatch to Japan of another Chinese peace mission will be wholly useless unless, <sup>besides</sup> in addition to, the payment of a war indemnity and the admission of the <sup>complete</sup> independence of Korea, the Chinese Plenipotentiaries come prepared to negotiate under full powers upon the basis of the cession of territory as a consequence of war and an agreement to conclude definitive treaties for the regulation of future intercourse. There are other questions of less importance which will also require adjustment. The Japanese Government reserve to themselves the right at any time hereafter to formulate any additional demands which may in their judgment be either necessary or desirable.

Foreign Office  
 Tokio Feb. 16. 1895



二月十六日 清國公使へ交付

2-0064

as a consequence of war and an agreement to conclude definitive treaties for the regulation of future intercourse. There are also other questions of less importance which will also require adjustment. The Japanese government reserve to themselves the right at any time hereafter to formulate any additional demands which may in their judgment be either necessary or desirable. Inform 在 英 2, 14 在 米 2, 14 在 法 2, 14 在 日 2, 14

Feb. 17 '95 5-pm

To Miss	From
Petersburg.	Mutuo.

電送第

77. Confidential for your information. As it appeared that China was going to dispatch another peace mission to Japan and as I deemed it necessary to guard against China's characteristic indecision I made following declaration to China through the United States Ministers.

號 111

"The Japanese government declare that the dispatch to Japan of another Chinese peace mission will be wholly useless unless besides the payment of a war indemnity and the admission of the complete independence of Korea, the Chinese Plenipotentiaries come prepared to negotiate under full powers upon the basis of the cession of territory



810651

26

Peking, February 19, 1895.

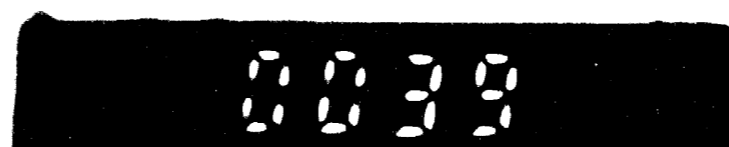
American Minister, Peking.

February eighteenth. The Chinese Government directs me to ask you to communicate the following to the Government of Japan:

The Grand Secretary, Li Hung Chang, has been appointed with full powers. His honors have been restored to him; peacock feather, yellow riding jacket and button. On the nineteenth instant he will hand (over?) his duties as Viceroy and start for Peking. He will be here twenty-first. China asks Japan where she has decided the meeting of the Plenipotentiaries will take place and to send a telegraphic reply as soon as possible. Li Hung Chang will have credentials(?) giving him full powers to conclude and sign treaty. He will leave Peking in a few days. This telegram was prepared before receiving your telegram of yesterday and I was requested by the Yamen to send it.

Denby.

2-0064





5

810635

UNITED STATES LEGATION,  
TOKIO.

July 19, 1896.

Dear Viscount Mutez,

I enclose herewith  
the reading of a cipher  
telegram just received  
from Minister Denby.

Sincerely Yours  
Edwin Dine

2-0064

0040

二十九年二月十九日  
在清國米公使より在日本米公使へノ電信譯

清國政府ハ左ノ電信ヲ日本國政府へ傳達セラ  
レニテテ開クニトシテ

由來大學生李鴻章全權ヲ附與サレ任命セラ  
リ同人ノ花翎、黃馬褂、及頂戴、榮華ハ總テ  
還與セラレキリ同人ハ二月十九日ニ其ノ總督ノ  
任務ヲ他人ニ讓リ北京ニ向ケ出ルルニ二月二十  
日ニ本著スヘシ

清國政府ハ兩國全權大臣ノ會合ハ日本政府  
於テ何レノ地ニ之ヲ定メタルヤ知ラセテテ且ツ本  
速ニ電信ヲ以テ回答アセテテ請フ

李鴻章ハ條約ヲ締結シ之ニ調印スルノ全權ヲ  
附與セラレタリ信託狀ヲ帶ブルニ而シテ同人ハ  
數日ノ中ニ北京ヲ出ルルニ

本電信ハ昨ハ米公使接ルルニ草セシモノニシテ  
總理衙門ノ請求ニ隨フニシテ

810697

Verbal Note

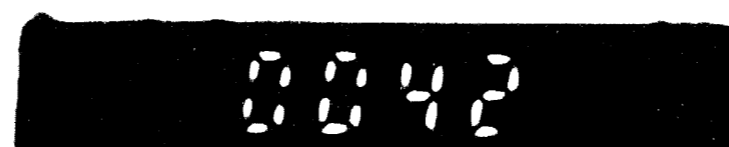
Before making the reply requested by the Chinese Government in the telegram of the American Minister at Peking of the 18<sup>th</sup> instant, the Japanese Government desire to be assured that the Chinese Plenipotentiary is to be despatched subject to the conditions mentioned in their telegram of the 17<sup>th</sup> instant.

Foreign Office  
Tokio, Feb. 19, 1895



十七日附電信  
米國公使より十七日  
電送  
口上書

2-0064



810668

譯文

二月十六日、在清五米以後、イ電中、清國  
 政府より請求する所、回答ヲ為ス、先タチ日本改  
 府、二月十七日、イ電信に記する所、條件、  
 准據シテ、其ノ全權大臣ヲ派遣ス、イトノ保證  
 清國政府より得ニテ、イトシテ、

二月十六日  
 在り本米の位  
 於電中日附  
 三月即ち二月十  
 六日附口上書  
 事

又附6



2-8

810669

Tokio, February 19, 1895.

American Minister, Peking.

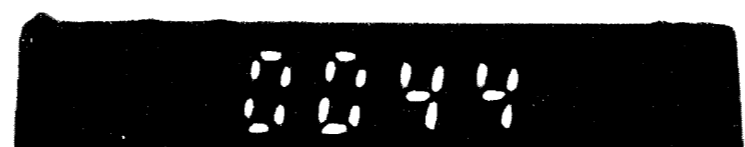
February nineteenth.

Japanese Government requests you will communicate the following to the Chinese Government: Before making the reply requested by the Chinese Government in the telegram of the United States Minister at Peking of the eighteenth instant, the Japanese Government desires to be assured that the Chinese Plenipotentiary is to be despatched subject to the conditions mentioned in my telegram of seventeenth instant. \*The Japanese Minister for Foreign Affairs notes that you use the word credentials or letter of credence in your cipher telegram. To avoid the possibility of a failure of the mission he desires it to be distinctly understood that the authority the Chinese Plenipotentiary brings must be full powers and not a letter of credence. It is very advisable that the Chinese Government submits by telegraph the wording of full powers to be given Li Hung Chang.

Dim.

\*以下ハ林外務省  
ヨリ口頭ノ依頼ニ内リ  
外務省モナリ

2-0064



810670

電送第  
號

him full powers to conclude and sign treaty. He will leave Peking in a few days. This telegram was prepared before receiving your telegram of yesterday and I was requested by 汪總理 to send it."

二月十九日 I sent verbal note as follows:

"Before making reply requested by Chinese Government in telegram of United States Minister to China of 二月十八日 Japanese Government desire to be assured that the Chinese Plenipotentiary is to be dispatched subject to conditions mentioned in his telegram of 二月十七日." \*

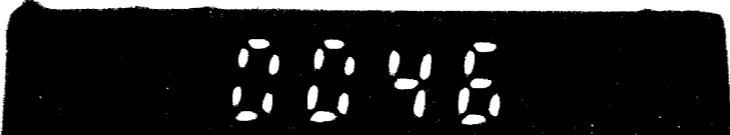
\* Upon arrival of 中田 this evening translate the above two telegrams and submit them to His Majesty's perusal through 侍從長 together with translation of the declaration of Japanese Government which 中田 took with him. Give their copies also to 山縣 and 西園. Mitsu

電送第  
六七  
號

Nabeshima  
 Hiroshima.  
 Confidential. United States  
 Minister to China telegraphed to  
 在日本米國公使 dated = 11 + 18 日  
 as follows:  
 "Chinese Government ask you  
 to communicate the following to  
 Japanese Government. Grand Secretary  
 李鴻章 has been appointed with full  
 powers. His honors restored to him  
 peacock feather, yellow riding jacket  
 and button. = 11 + 19 日 he will hand  
 over his duties as viceroy and start  
 for Peking. He will be here = 11 廿一日.  
 China asks Japan where she has  
 decided meeting of Plenipotentiaries  
 will take place and to send  
 telegraphic reply as soon as possible.  
 李鴻章 will have credentials giving

156 words

2-0064



810671

Nissi From Mutsu.  
Petersburg 78. Confidential for your information. United States Minister to China telegraphed to 在日本米國公使 dated 二月十八日 as follows:

"Chinese government ask you to communicate following to Japanese government. 李鴻章 has been appointed with full powers. His honors restored to him peacock feathers yellow riding jacket and button. 二月十九日 he will hand over his duties as Viceroy and start for Peking. He will be here 二月廿一日. China asks Japan where she has decided meeting of Plenipotentiaries will take place and to send telegraphic reply as soon as possible. 李鴻章 will have credentials giving him full powers to conclude and sign treaty

電送第

六六

號

132 7



2

810672

He will leave Peking in a few days. This telegram was prepared before receiving your telegram of yesterday and I was requested by 總理衙門 to send it."

二月十九日 I sent verbal note as follows:

"Before making reply requested by Chinese government in telegram of United States Minister to China of 二月十八日 Japanese government desire to be assured that Chinese Plenipotentiary is to be despatched subject to conditions mentioned in their telegram of 二月十七日."

Inform 在米. 英. 法. 獨公使

電送第

號

2-0064



810673

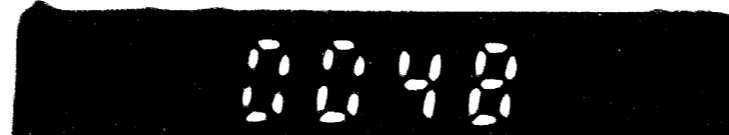
電送第一四三號 明治廿八年二月二十日發

陸島

陸島外務省に及 陸島外務大臣

本日の横文電信中 此方より十七日附の電  
信より二十六日附のハルバートレシヨ列にヨリ十七  
日電信報こえんモノナリ

2-0064



~~Copy~~ Telegram, received February 24, 1875.

810674

" Peking, 23, 2, 1875. - 4.50. p.m.

" American Minister Tokio.

" February twenty third.

" I send in Chinese text two notes

" and a draft of letters patent

" which you are requested by

" the Chinese Government to hand

" to the Japanese Government.

" If Japan cannot translate  
" the papers I will send translations

" Denby "

2-0064

0049

11

810675

UNITED STATES LEGATION,  
TOKIO.

February 24, 1875.

Dear Vis Count.

I hasten to send  
you, herewith, copy of a  
telegram received this morning  
from Minister Daulty.

Yours sincerely  
Edwin Durr

P.S. Upon receipt of the message  
in Chinese text, referred to by Mr  
Daulty, I shall send it to you at  
once. Edwin Durr.

2-0064

0050

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station <u>Naicho</u> Date <u>24-2-1897</u>		<u>American Minister</u> <u>Tokyo</u>	
Office No. _____			
Class <u>1st</u> Time received <u>8.5 pm</u>		Remarks	
No. <u>259</u>			
Words <u>353/467</u>			
Given in at <u>Peking</u>		Date <u>23-2-1897</u> H. <u>30</u> M. <u>pm</u>	
February twenty third first note			
6635	0796	5074	3807 0961 7333
4583	0356	2938	1129 5256 2621
0022	1016	1144	0730 5280 2480
2609	2585	0794	0057 0115 2174
3564	0361	3127	0356 2938 1129
5256	5280	2609	0948 0668 6639
1398	7193	0677	0948 1129 5256

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station _____ Date _____ 18		<u>810676</u>	
Office No. _____			
Class _____ Time received _____		Remarks	
No. _____		<u>2</u>	
Words _____			
Given in at _____		Date _____ 18 H. _____ M. _____	
0577	0362	2480	2480 2609 2076
4099	0357	7193	0961 1569 7048
1885	2621	0022	1016 1144 3175
0356	2938	1129	5256 0028 2480
2609	0059	0577	0005 2480 7193
0355	2948	0794	0677 4634 0971
2589	2974	0356	2938 6307 0117
1585	0613	6569	6671 2480 2609

2-0064

Delivery Form

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address				
Station _____ Date _____ 18						
Office No. _____						
Class _____ Time received _____		Remarks				
No. _____		3				
Words _____						
Given in at		Date	18 H. M. M.			
2398	1650	0079	0795	2494	2362	0961
0149	2076	6158	4105	0681	2019	6153
6311	1129	5256	0841	5889	7193	4249
2480	2609	2174	3564	0361	3127	6586
3810	1630	0543	7091	2972	0019	1585
6015	1788	2508	5440	7311	7313	2480
4362	2973	2588	0059	0577	0846	2480
Second note		6305	0796	5074	6311	1129

Delivery Form

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address				
Station _____ Date _____ 18		810677				
Office No. _____						
Class _____ Time received _____		Remarks				
No. _____		4				
Words _____						
Given in at		Date	18 H. M. M.			
5256	6623	0171	0059	0577	0005	2480
0059	5710	2585	6231	0613	5887	7193
1788	0100	0189	4966	2701	0469	1766
2974	2945	2406	2579	6101	1942	1885
3564	2480	2609	2076	4099	2406	2579
6586	3810	0093	1412	1646	4473	6922
6623	7048	4170	2019	0794	6567	<del>774</del>
7193	2480	2609	1585	6311	1129	1129

2-0064



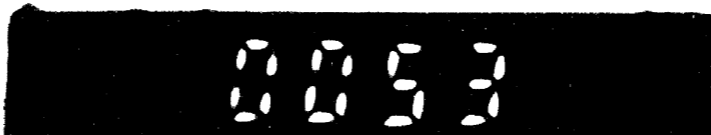
Delivery Form

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station _____ Date _____ 18			
Office No. _____			
Class _____ Time received _____		Remarks	
No. _____		5	
Words _____			
Given in at	Date	18	H. M. M.
5256	6791	1653	0668
2480	4363	2973	2588
2480	The	patent	1129
4106	1593	1406	6170
2480	2609	0948	6850
2219	2429	5378	3013
4160	7153	4920	4206
5256	0001	4583	5126

Delivery Form

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address 810678	
Station _____ Date _____ 18			
Office No. _____			
Class _____ Time received _____		Remarks	
No. _____		6	
Words _____			
Given in at	Date	18	H. M. M.
7703	4545	3634	7333
1129	5256	5280	2480
0356	2938	1129	5256
6281	0189	1355	5889
0735	4766	2942	2949
0682	3973	2131	0037
1129	5256	0361	1813
5571	0534	0525	1353

2-0064



IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address 810679	
Station _____ Date _____ 18		7	
Office No. _____			
Class _____	Time received _____		
No. _____			
Words _____			
Given in at		Date	18 H. M. M.
1957	1412	0057	4877 4814 6721 0074
0008	6298	2596	0047 1201 0117 2076
1353	2742	2949	2596 6024 0502 2686
7048	2654	3634	1185 0810 0189 5887
2106	0402	3676	2219
Dentz			

Delivery Form

2-0064



在北京米國公使ヨリ在東京同國公使宛電信

二十八年二月廿三日付

公文(第一)

逕啟者現在頭等全權大臣李中堂奉命與日本會商事件按照公法全權大臣與本國可通密電各國大臣十六日日本所發兩電均已閱悉李中堂奉派全權大臣凡日本二十三日電內欲商各節均有此全權責任希即轉達日本政府並問明擬在何河論皆同應請貴大臣先行電知日本按照公法辦理幸勿阻止並希見復是荷順頌日祉正月二十九日

公文(第二)

逕啟者貴大臣送來二十三日二處會議即行電復以便約期前往此次敕書詞意悉照日本所發敕書辦理今將底稿錄送閱看應商轉電日本希貴大大臣酌度可也順頌日祉正月二十九日

全權委任狀案

大清國大皇帝 諭現因大日本國重敦睦特授文華殿大學士直隸總督北洋大臣一等肅毅伯李鴻章為頭等全權大臣與日本所派全權大臣會同商議便宜行事豫定和約條款予以署名畫押之全權該大臣公忠體國夙著勲勞定能詳慎尅事締結邦交不負朕之委任可定條款朕親加查閱果為妥善便行批准特授



*Literal translations*

12

810681

*American Minister*

*Tokio*

*February twenty third*

*First Note*

Now Li as Ambassador will meet and negotiate the matter with Japan by Imperial Command. According to International law, Plenipotentiaries can communicate with their Government by secret telegrams. Two telegrams dated the 16<sup>th</sup> day (10<sup>th</sup> Feb) have both been already passed & noted, Li being sent as Plenipotentiary, all points in telegram of the 23<sup>rd</sup> day (17<sup>th</sup> Feb) upon which Japan desired to negotiate are in his full power and responsibility. Please communicate this to the Japanese Government and ascertain where the meeting will be held ? ? ? ? You are requested to telegraph to Japan first in order to arrange according to International law so that no obstruction may be made and to obtain reply.

Dated 29<sup>th</sup> day 1<sup>st</sup> moon (Feb. 23<sup>rd</sup> '95)



2-0064



810682

Second Note

Your Excellency sent in on the 23<sup>rd</sup> day (17<sup>th</sup> Feb) two (or second) Conferences (or Conference). Now reply is made for facilitating the departure by fixing the time. The wording and sense of the next Imperial letter followed the Imperial letter issued by Japan. A copy of the draft is sent you which you will be kind enough to transmit to Japan after your perusal.

Dated 29<sup>th</sup> day 1<sup>st</sup> year (Feb. 23 '95)

Letters Patent

We ( ) in Emperor of China by Decree, say:

Now since Japan attaches importance to friendship We appoint Ni Hsing Chang (rank and titles) as Our Ambassador and cause him to meet and negotiate with the Plenipotentiaries appointed by Japan, to do things at his discretion and to conclude Preliminary Treaty of Peace and We have given him full powers to sign and affix seal

to the same. The said Ambassador being loyal and patriotic and having already rendered great services to Our Country, We trust that he will faithfully and carefully fulfill his mission, kind closer the intercourse of the (two) countries and will not disappoint Us of Our Confidence. The Articles agreed upon, We will examine in person and upon being found to be good and in due form, We will ratify them. Specially given

Peking Feb. 23 '95

Li. by

810683

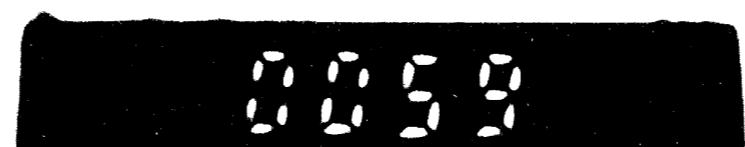
Verbal note.

There being many unintelligible points in two notes and a draft of letters patent in Chinese text, Japanese Government request, in order to guard against misunderstanding, that <sup>their official English</sup> ~~their~~ authentic translations <sup>of the Chinese Government</sup> be sent to them



Foreign Office

Tokio Feb. 25, 1895.



810684

要  
暗號

明治 年 月 日  
同 年 月 日  
起 終

主任

伊藤

電報第六〇號  
明治三十二年一月二十三日

在吉原秋野林

陸奥総領官

陸奥外務大臣

伊藤伯

支那政府より漢文、金橋長任状案ト  
在東京米忌公使へおしる二通、公文写

外務省

ラ米忌公使ノ手ヲ經テ音伯支那電信  
コード送  
帳本ニテ申奉リタレドモ音義明白ナラ  
ザル處アル故ニ英文ノ翻譯ヲ送ル格ニ  
公使へ申渡シ

2-0064

"union of friendship between the two countries, thus  
"fulfilling the trust We have reposed in him.  
"The terms of the treaty agreed upon however must first  
"be submitted for Our inspection and if they are found  
"to be satisfactory and in order they will receive Our  
"Imperial sanction.

810687

"Denby."

2-0064

810686

"Li Hung Chang has been appointed by the Emperor Ambassador  
"with full power to consult with Japan on questions.  
"According to international law Plenipotentiaries can communicate  
"with their own Governments by secret telegrams. The  
"Diplomatic Representatives have this opinion. We  
"therefore ask Your Excellency to telegraph Japan before-  
"hand informing them that action be taken according  
"international law and that they do not stop it .  
"We also hope Your Excellency will favor us with Japan's  
"reply.  
"Cards of Princes and Ministers with compliments.

"His Majesty the Emperor of China proclaims these letters  
"patent by Imperial Authority. Being desirous of re-estab-  
"lishing sincere relations of friendship with the Emperor  
"of Japan We specially appoint Li Hung Chang, Earl of the  
"first Class, Grand Secretary Under the Designation of  
"Wen-Hua-Tien, Viceroy of the Province of Chihli, and  
"Minister Superintendent of Trade for the Northern Ports  
"as Our Ambassador with full powers to confer with the  
"Plenipotentiaries with full powers appointed by Japan and  
"conjointly to negotiate with them and act as circumstances  
"may require. He has the full powers to settle beforehand  
"the terms of a treaty of peace and to then sign and seal  
"the same. Said Ambassador is a public spirited and loyal  
"officer to his country. During his previous career he has  
"established the name of rendering meritorious services to  
"his Government and he will certainly be able in a very  
"careful manner to perform his duties and bring about a close  
"union

810685

Copy of Telegram received February 27, 1895.

\*Peking, February 26th, 1895, 2:50, P. M.

\*American Minister, Tokio.

\*February twenty-sixth.

\*As requested I send you English translation of the papers which were sent to you in Chinese the twenty-third instant.

\*Your Excellency sent to the Yamen a telegram from Japan

\*dated the seventeenth instant and another dated the

\*twentieth, (should be nineteenth instant), the contents

\*of which we have duly perused. Li Hung Chang has been

\*appointed Plenipotentiary with full powers. In the

\*telegram of Japan of the seventeenth instant it is

\*desired to discuss various questions. In all these he

\*has full powers to perform this duty. We beg that Your

\*Excellency will communicate to the Japanese Government

\*and enquire the place Japan has decided where the meet-

\*ing of the Plenipotentiaries will take place and to ask

\*for an answer by wire as soon as possible to the end

\*that at the proper time he may start on his journey.

\*The present letters patent are in meaning the same as

\*the letters issued by Japan; we send a copy of the text

\*for Your Excellency's inspection and we ask Your

\*Excellency to consider whether or not the text should be

\*telegraphed to Japan.

\*Cards of Princes and Ministers with compliments to Your

\*Excellency.

(Over.)

2-0064

You have compared  
it with the copy herewith.  
You will note that in  
the copy a few words  
have been changed to  
make sense when  
the telegraph operators  
have <sup>evidently</sup> been at fault.  
Yours sincerely  
Edwin Dun

810683

2-0064

0064



15

810688

UNITED STATES LEGATION,  
TOKIO.

February 27, 1895.

Dear Viscount Murata

I send you herewith  
original and copy of  
a telegram just received  
from Minister Denby.

In case you do not  
desire to retain the  
original, I shall be  
glad if you will  
have it returned to me  
to complete the record  
in the Legation files.

2-0064

0064

810630

明治 年 月 日  
同 年 月 日  
日 起 草  
日 發 清

陸奥

主任

陸奥第一七二號  
陸奥外務書記官  
陸奥外務書記官

至急  
暗號

4

陸奥外務書記官 陸奥外務書記官  
伊藤伯へ  
米國公使より二十四日漢文ノ全權委任  
状寫ト外ニ清國政府ヨリ在北京米國  
公使(先々)ニ文ニ通シ送り越シテ  
右ニ通ノ内一通ハ清國全權委員ハ  
我政府ノ提出シテ媾和ノ條件ヲ基礎  
トシテ談判シ得ベキ全權アリトイフコト又他  
ノ一通ハ談判中暗号電信ヲ用元下  
ヲ許サレタレト云フ事ナリ然ルニ右漢文  
電信ノ意味不明瞭ナル處アルヲ以テ  
更ニ英文ノ(ヲフイシヤルトラニスレリ)ニヨシ

2-0064

ヲ送ルベシト申遣シ置キ先ニ今日米國  
 公使ヲ經テ英譯文ヲ送り来リ然ルニ漢  
 文原書ト右英譯文トノ間ニ相違セシ廉  
 多クアリ故ニ此上ハ英譯文ヲ基礎トシ  
 漢文ハ一切無效ノモノト見做スコトトシ其旨  
 ヲ豫メ米國公使ヲ經テ清國政府へ申遣  
 シ且ツ下ノ関ヲ以テ會合場所ト定ムル  
 トヲ明言シ暗号電信ヲ用ユコトヲ許  
 可スベシ而シテ其往復書類ハ長文ナレバ  
 一々電報ニテ御相談シ難シ故ニ若シ前述  
 ノ意見見貴大臣ニ於テ御異存ナケレバ何卒  
 本件ノ処分ハ總テ本大臣ニ御委任ス様  
 御上奏下サレタシ指懸リ居ルニ至急  
 回電ヲ乞フ

16

小  
林

Sent February 27 - 1898

Nissi 2.30 p.m.

Petersburg

For your information

83 China submitting for our examination text of draft full powers to be given to 李鴻章 requested to name a place for meeting. We have not yet name the place pending inquiry into meaning of indistinct wording of the text. Inform ~~Impart~~ ~~this to the~~ ~~government to which you are accredited~~ 在美米獨仏公使

Mitsu

電受第

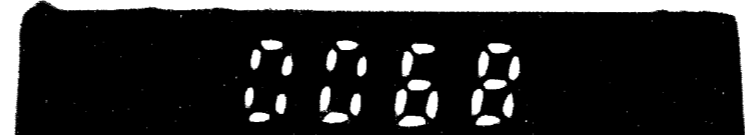
七九

號

36 wds



2-0064



810692

Hiroshima 25/2 11:35 am.

Received " 1.35 PM

Mutsu,

Yokio

I do not think it possible for Chinese to recognise English translation of full power as original and to affix Imperial Seal and signature thereto. Consequently it may be cause of future dispute therefore I would advise you to communicate to China through the United States Minister that the Chinese original document must be identical with English translation, which can be easily done. As to 下図 and allowing cipher despatch I agree with you.

I to

電受第

二八號

50<sup>th</sup>



2-0064

0069

810693

Sent Feb. 28 '95 3-30 pm

Nabeshima

Hiroshima

For 總理大臣 - After introducing  
 a few modifications in the English text  
 I will communicate with China  
 through American Minister to make  
 Chinese text identical with English  
 translation as you suggest. In your  
 telegram, I notice you use words  
 "seal and signature" I understand  
 that according Chinese custom, it is  
 almost impossible to obtain Imperial  
 signature. Do you intend to  
 insist upon Imperial sign manual.  
 Answer immediately.

Mutsu

電送第

八三

號

5-30

作  
力

2-0064

810694

電送第一七四號 明治廿八年二月二十八日發

廣島

錦島外務省長

陸奥外務大臣

先刻横文電信ニテハ、  
先方ハ返事ノ都合モヤレバ至急以テ面談ス

2-0064

810695

Hiroshima Feb. 28 '95 7-15 pm

Rec'd " " " 750 "  
To Mutes Tokio from Ito

I would not too severely  
insist upon sign manual but  
since it is important element of  
full powers you had better  
make China understand that  
it is most advisable to have  
it on her instrument.

電受第  
一三九  
號  
27 words



2-0064



IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station <i>Aoyama</i>	Date <i>24/2</i> 18 <i>95</i>	<i>American Minister Tokio</i>	
Office No.			
Class <i>8</i>	Time received <i>8.5 pm</i>	Remarks	
No. <i>259</i>			
Words <i>350/467</i>			
Given in at <i>Peking</i>	Date <i>23<sup>rd</sup> Feb</i> 18 <i>95</i>	<i>5H. 30 M. P.M.</i>	
<i>February twenty third first note 6635 0796 5074</i>			
<i>3807</i>	<i>0961</i>	<i>7333</i>	<i>4583 0356 2938 1129 5257 2621</i>
<i>0022</i>	<i>1016</i>	<i>1144</i>	<i>0730 5280 0480 2680 2609 2585</i>
<i>0794</i>	<i>0057</i>	<i>0115</i>	<i>2174 3564 0361 3127 0356 2938</i>
<i>1129</i>	<i>5256</i>	<i>5280</i>	<i>2609 0948 0668 6639 1378 7193</i>
<i>0677</i>	<i>0948</i>	<i>1129</i>	<i>5256 2076 6158 *6188 4105 0681</i>
<i>2019</i>	<i>6153</i>	<i>6211</i>	<i>1129 5256 0341 5887 9193 4249</i>
<i>2480</i>	<i>2609</i>	<i>2174</i>	<i>3564 0361 3127 6586 3810 1630</i>

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station	Date	<i>810696</i>	
Office No.			
Class	Time received	Remarks	
No.		<i>II</i>	
Words			
Given in at	Date	18	H. M. M.
<i>0543</i>	<i>7091</i>	<i>2972</i>	<i>0017 1585 6015 1788 2508</i>
<i>5440</i>	<i>7311</i>	<i>7313</i>	<i>2480 4362 2973 2588 0059</i>
<i>0577</i>	<i>0046</i>	<i>2480</i>	<i>second note 6305 0796 5074</i>
<i>6811</i>	<i>1129</i>	<i>5256</i>	<i>6623 0171 0059 0577 0005</i>
<i>2480</i>	<i>0059</i>	<i>0577</i>	<i>862 2480 2480 2609 2076</i>
<i>4099</i>	<i>0357</i>	<i>7193</i>	<i>0961 1569 7048 1885 2621</i>
<i>0022</i>	<i>1016</i>	<i>1144</i>	<i>3175 0356 2938 1129 5256</i>
<i>0028</i>	<i>2480</i>	<i>2609</i>	<i>0059 0577 0005 2480 7193</i>

2-0064

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address					
Station _____ Date _____ 18							
Office No. _____							
Class _____ Time received _____		Remarks					
No. _____		III					
Words _____							
Given in at		Date					
		18 H. M. M.					
0355	2948	0794	0677	4634	0971	2589	2974
0356	2938	6307	0117	1585	0613	6567	6671
2480	2609	2398	1650	0017	0795	2494	2362
0961	0149	5710	2585	6231	0613	5887	7193
1788	0100	0189	4766	2701	0464	1766	2974
2945	2406	X2579	6101	1942	1885	3564	2480
2609	2076	4099	2406	2579	6586	3810	0093
1412	1646	4473	6922	6623	7048	4170	2019
X2579							

Delivery Form

810697

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address					
Station _____ Date _____ 18							
Office No. _____							
Class _____ Time received _____		Remarks					
No. _____		IIII					
Words _____							
Given in at		Date					
		18 H. M. M.					
0794	6567	7193	2480	2609	1585	6311	1129
1129	5256	6791	1653	0668	0048	7311	7313
2480	4363	2973	2588	0059	0577	0046	2480
the patent	1129	3237	0948	1129	4106	1593	
1406	6170	3807	0936	1129	2480	2609	0948
6850	2415	4207	3676	2219	2429	5378	3013
1129	1331	1102	4160	7153	4920	4206	0554
3152	1129	5256	0001	4583	5126	3015	0130

Delivery Form

2-0064

810698

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station _____ Date _____ 18			
Office No. _____			
Class _____ Time received _____		Remarks	
No. _____		V	
Words _____			
Given in at		Date	18 H. M. M.
6298	2596	0047	1201 0117 2076 1353 2742
2949	2596	6024	0502 2686 7048 2654 3634
1185	0810	0189	5887 2106 0402 3676 2219
<i>Denby</i>			

Delivery Form

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station _____ Date _____ 18			
Office No. _____			
Class _____ Time received _____		Remarks	
No. _____		V	
Words _____			
Given in at		Date	18 H. M. M.
2621	7703	4545	3634 7333 4583 0356 2938
1129	5256	5280	2480 2609 2076 3175 0356
2938	1129	525	2585 0681 0994 6231 0189
1355	5887	0057	6276 1353 0735 4966 2742
2949	0056	0110	5002 0682 3973 2131 0037
0356	2938	6115	1129 525 0361 1813 7555
0948	1121	5511	0534 0525 1353 5174 6116
1957	1412	*0057	4877 4814 6721 0074 0008
x0057			

Delivery Form

2-0064



30

810699

UNITED STATES LEGATION,  
TOKIO.

February 28, 1895.

Dear Vis Count - Munten,

I have just received  
the enclosed correction of  
the telegram received  
from Mr. Daulty on the 24<sup>th</sup>  
instant, and dated the  
23 inst.

Yours sincerely  
Edwin Durr

2-0064



5

臣啟者現在頭等全權大臣李中堂奉命與  
 日本會商事件按照公法全權大臣與本國可  
 通密電各國大臣所論皆同應請貴大臣先行  
 電知日本按照公法辦理幸勿阻止並希見復是  
 荷頃頌日祉 正月二十九日

外務省

公文(五二)  
廷啟者貴大臣送來二十三日二十六日日本所發  
兩電均已閱悉奉中堂奉派全權大臣凡日本  
二十三日電內欲商各節均有以全權責任希即  
轉達日本政府並問明擬在何處會議即行電  
復以便約期前往此次救書詞意悉照日本所  
發救書辦理今將底稿錄送閱看應高轉電  
日本希貴大臣酌度可也順頌日祉 三月二十九日

外務省

全權委任狀案

大清國大皇帝 諭現因大日本國重敦  
 睦特授文華殿大學士直隸總督北洋大  
 臣一等肅毅伯李鴻章為頭等全權大臣  
 與日本所派全權大臣會同商議便宜行  
 事豫定和約條款予以署名畫押之全權  
 該大臣公忠體國夙著勲勞定能詳慎尅  
 事締結邦交不負朕之委任所定條款朕  
 親加查閱果為妥善便行批准特授

外務省

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10

Verbal Notes

Upon comparing the translations of the two notes and the letters patent with the telegraphed Chinese texts a great disparity has been found to exist owing no doubt in part at least to mutilations and transposition of the Chinese texts in transmission. The Japanese Government however accept the letters patent upon the following conditions:

- 1<sup>st</sup>. The translation is to be amended as follows: At the beginning the words "His Majesty" before the words "the Emperor of China" are to be suppressed. Suppress the words "beforehand" and "then" and the word "first" in the last clause is also to be suppressed.
- 2<sup>nd</sup>. The original Chinese text is to be made to conform exactly to the amended translation. Special attention is invited to the clause giving the reason for the issuance of the letters patent. The Chinese text as records



(3)

810702

by the Japanese Government implies that Japan is suing for peace. This recital must be made to conform in the Chinese text to the translation. The place of meeting will be Shimonsaki and after the full powers of the Chinese Plenipotentiary have been presented and found to be in good and due form the Japanese Government will permit Chinese Plenipotentiary to communicate with his Government in cipher. Upon receipt of a copy of the Chinese text of the letters patent amended as above indicated, the Japanese Government will arrange the date of meeting of the Plenipotentiaries.

Foreign Office

Tokio March 1 1895

2-0064



22

810708

UNITED STATES LEGATION,  
TOKIO.

Dear Viscount Murata

I have just received  
from the Telegraph Office  
the enclosed "correction" of  
the telegram from Mr. Dumbay  
dated Peking February  
26<sup>th</sup> 1895.

Very sincerely yours  
Edwin Dean

三月二十日  
印

2-0064



IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address
Station <i>Aoicho</i>	Date <i>27/2</i> 18 <i>95</i>	<i>American Minister</i> <i>Tokio</i>
Office No. _____		
Class <i>S</i>	Time received <i>12.35 pm</i>	Remarks
No. <i>290</i>		<i>Correction</i>
Words <i>487/514</i>		
Given in at <i>Peking</i>	Date <i>26th Feb 1895</i>	<i>2 H. 59 P.M.</i>
<p><i>February twenty sixth as requested I send you English translation of the papers which were sent to you in Chinese the twenty third Instant your excellency sent to the Yamen a telegram from Japan dated the 17th Instant and another dated the 20th should be 19th Instant the contents of which we have duly perused Lihungchang has been</i></p>		

Delivery Form

2-0064



810703

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station _____ Date _____ 18			
Office No. _____			
Class _____ Time received _____		Remarks	
No. _____		II	
Words _____			
Given in at _____		Date _____ 18 H. M. M.	
<p>appointed plenipotentiary with full power in the telegram of Japan of the 17th Instant it is desired to discuss various questions in all these he has full powers to perform this duty we beg that your excellency will communicate to the Japanese government and enquire the place Japan had decided where the meeting of the plenipotentiaries</p>			

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station _____ Date _____ 18			
Office No. _____			
Class _____ Time received _____		Remarks	
No. _____		III	
Words _____			
Given in at _____		Date _____ 18 H. M. M.	
<p>will take place and to ask for an answer <sup>by wire</sup> as soon as possible to the end that at the proper time he may start on his journey the present letters patent are in meaning the same as the letters issued by Japan we send a copy of the text for your excellency's inspection and we ask your excellency to consider whether or not the text</p>			

2-0064

810794

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station _____ Date _____ 18			
Office No. _____			
Class _____ Time received _____		Remarks	
No. _____		III	
Words _____			
Given in at _____		Date 18 H. M. M.	
<p>should be telegraphed to Japan cards of Princes and Ministers with compliments your excellency Lihungchang has been appointed by the Emperor ambassador with full power to consult with Japan on questions according to international law plenipotentiaries can communicate with their own governments by secret telegrams the diplomatic</p>			

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station _____ Date _____ 18			
Office No. _____			
Class _____ Time received _____		Remarks	
No. _____		V	
Words _____			
Given in at _____		Date 18 H. M. M.	
<p>representatives have this opinions we therefore ask your excellency to telegraph Japan beforehand informing them that action be taken according to international law and that they do not stop it we also hope your excellency will favor us with Japan's reply cards of Princes and Ministers with compliments His Majesty the Emperor of China proclaims</p>			

2-0064

810705

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station _____ Date _____ 18			
Office No. _____			
Class _____	Time received _____	Remarks	
No. _____		VI	
Words _____			
Given in at _____	Date	18	H. M. M.
<p>These letters patent by Imperial Authority being desirous of reestablishing sincere relations of friendship with the Emperor of Japan we specially appoint Lihungchang Eare of the 1st class Grand Secretary under the designation of Wen Hua Shen viceroy of the province of Chihli and Minister Superintendent of Trade for the Northern</p>			

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station _____ Date _____ 18			
Office No. _____			
Class _____	Time received _____	Remarks	
No. _____		VII	
Words _____			
Given in at _____	Date	18	H. M. M.
<p>Ports as our Ambassador with full powers to confer with the Plenipotentiaries with full powers appointed by Japan and conjointly to negotiate with them and act as circumstances may require he has the full powers to settle before-hand the terms of a treaty of peace and to sign and seal the</p>			

2-0064

810706

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station _____	Date _____ 18		
Office No. _____			
Class _____	Time received _____	Remarks	
No. _____		VIII	
Words _____			
Given in at _____	Date _____ 18	H. _____	M. _____
<p>Same said ambassador is a public spirited and loyal officer to his country during his previous career he has established the name of <del>and</del> rendering meritorious services to his government and he will certainly be able in a very careful manner to perform his duties and being about a close union &amp; friendships between the two countries that</p>			

Delivery Form

810707

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station _____	Date _____ 18		
Office No. _____			
Class _____	Time received _____	Remarks	
No. _____		IX	
Words _____			
Given in at _____	Date _____ 18	H. _____	M. _____
<p>fulfilling the trust we have reposed in him the terms of the treaty agreed upon however must first be submitted for our inspection and if they are found to be satisfactory and in order they will receive our imperial sanction.</p> <p>Denby.</p>			

Delivery Form

2-0064

0006

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address <i>American Minister Tokio</i>	
Station <i>Aiochi</i>	Date <i>3/3</i> 1895		
Office No. <i>2.</i>			
Class <i>S</i>	Time received <i>10:45 am</i>	Remarks	
No. <i>338</i>			
Words <i>134/178</i>			
Given in at <i>Peking</i>	Date <i>1st March 1895</i>	<i>7 P. 25 M. P.</i>	
<p>1129大 3237法 0948回 1129大 4106皇 1593帝 2406海 6170前 3807</p> <p>0936回 2948法 5280皇 1129大 2480日 2609本 0948回 6850重 2415重 4207</p> <p>6146法 3676時 2219法 2429文 5478詳 3013海 1129大 1331時 1102 ± 4160</p> <p>7153時 14920回 4206皇 0554本 3152詳 1129大 5256皇 0001- 4583時 5126</p> <p>3015皇 0130回 2621本 7703時 4545詳 3634法 7333時 4583時 0356皇 2938</p> <p>1129大 5256皇 5280皇 2480日 2609本 0948回 2076時 3175時 0356皇 2938</p> <p>1129大 5256皇 2585皇 0681回 0794時 6231時 189皇 1355皇 5887時 0057</p> <p>1353皇 4539皇 0735皇 4766皇 2742皇 2949皇 0056皇 0110皇 5002皇 0682</p>			

Delivery Form

810709

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station	Date	18	
Office No.			
Class	Time received	Remarks <i>II</i>	
No.			
Words			
Given in at	Date	18	II. M. M.
<p>3973畫 2131押 0037之 0356全 2938權 6115法 1129大 5256皇 0361日 1813 志</p> <p>7555時 0948回 1121風 5511時 0534皇 0525時 1353皇 5174皇 6116詳 1957 實</p> <p>1412時 0057時 4877時 4814法 672法 0074文 0008本 298皇 2596皇 0037三</p> <p>1201 ± 0117日 2076時 1353皇 2742皇 2949皇 2596皇 6024皇 0502皇 2686 志</p> <p>7048回 2654皇 3634皇 1185皇 0810皇 0189皇 5887皇 2106皇 0402 3676 志</p> <p>2406. 數</p> <p><i>Denby</i></p>			

Delivery Form

2-0064

23

810710

UNITED STATES LEGATION,  
TOKIO.

March 3, 1894

Dear Viscount Muteh

I enclose herewith  
telegram, in Chinese  
cipher, just received  
from Minister Oshy  
Very sincerely yours  
Edwin Dune

2-0064

0000




大清國大皇帝敕諭現因欲與大日本國  
 重敦睦誼特授文華殿大學士直隸總督  
 北洋大臣一等肅毅伯李鴻章為頭等全  
 權大臣與日本國所派全權大臣會同商  
 議便宜行事定立和約條款予以署名畫  
 押之全權該大臣公忠體國夙著勲勞定  
 能詳慎將事締結邦交不負朕之委任所  
 定條款朕親加查閱果為妥善便行批准  
 特敕

外務

2-0064

Received Message Form

<b>IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS</b>		Address
Station _____ Date _____ 18		運米有信 運石有信 運人 
Office No. _____		
Class <i>ST</i>	Time received	American Minister Tokyo Remarks 2/5
No. <i>347</i>	Station from	
Words <i>231/240</i>	By	
Given in at <i>Peking</i>		Date <i>3-3 1895 10H. 50M. AM.</i>
<i>March third i send the english text of the letters patent send in chinese yesterday which please communicate to the japanese government the emperor of china to proclaim these letters patent by imperial authority being desirous of reestablishing sincere</i>		

Received Message Form

3 810713

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address
Station _____	Date _____ 18	
Office No. _____		
Class _____	Time received _____	Remarks _____
No. _____	Station from _____	
Words _____	By _____	
Given in at _____		Date _____ 18 H. M. M.
<i>relations of friendship with the  empire of japan we specially  appoint li hung chang early of  the first class grand secretary  under the designation of wen hua  tien viceroy of the province of  chihli and minister superintendent</i>		

Received Message Form

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address
Station _____	Date _____ 18	
Office No. _____		
Class _____	Time received _____	Remarks _____
No. _____	Station from _____	
Words _____	By _____	
Given in at _____		Date _____ 18 H. M. M.
<i>of trade for the northern ports as  our ambassador with full powers to  confer with the plenipotentiaries with  full powers appointed by japan and  to conjointly negotiate with them  and act as circumstances may  require he has the full powers  to settle the terms of a treaty</i>		

2-0064

810714

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station _____ Date _____ 18			
Office No. _____			
Class	Time received	Remarks	
No.	Station from		
Words	By		
Given in at _____ Date _____ 18 H. M. M.			
<p><i>of peace and to sign and seal the same the said ambassador is a public spirited and loyal officer to his country during his previous career he has established the name of rendering meritorious services to his government and he will certainly be able in a very careful</i></p>			

Received-Message Form

46

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address	
Station _____ Date _____ 18			
Office No. _____			
Class	Time received	Remarks	
No.	Station from		
Words	By		
Given in at _____ Date _____ 18 H. M. M.			
<p><i>manner to perform his duties and bring about a close union of friendship between the two countries thus fulfilling the trust we have reposed in him the terms of the treaty agreed upon however must be submitted for our inspection and if they are found to</i></p>			

Received Message Form

2-0064

810715

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address 12
Station _____	Date _____ 18	Remarks
Office No. _____		
Class _____	Time received _____	
No. _____	Station from _____	Remarks
Words _____	By _____	
Given in at _____		Date 18 H. M. M.
<i>be satisfactory and in order they  will receive our imperial sanction  Denby</i>		

Received Message Form

810716

IMPERIAL GOVERNMENT TELEGRAPHS		Address
Station _____	Date _____ 18	Remarks <i>送田  中島長  Tokio</i>
Office No. _____		
Class _____	Time received _____	
No. 334	Station from _____	Remarks
Words 62/63	By _____	
Given in at <i>Peking</i>		Date 2/3 1915 II. 4 25 P. M.
<i>March second I send the Chinese text of the  letters patent altered as demanded in your  telegram of yesterday the word (then) mentioned  in your telegram is not to be found in the  English copy of letters patent the Chinese  government desire you to communicate this to  the Japanese government and to ask for an  early answer Denby</i>		

Delivery Form

2-0064

24

810712

UNITED STATES LEGATION,  
TOKIO.

March 3, 1895:

Dear Viscount Muteba,

I enclose herewith  
a telegram received  
this evening from Minister  
Doubay, as it may be  
important that Your  
Excellency should receive  
it without delay, I send  
it to You at once.  
Very sincerely,  
Edwin Dean

2-0064

0094

暗號

810717

明治 年 月 日 起  
同 年 月 日 發



主任

電報第一八二號  
明治二十九年三月三日

陸奥外務大臣

伊藤白

外務省  
末李路章、令指委任状案、英文  
米之公使ヲ極テ清政府ト電信性懐、

譯ト曰、意味ニ改メ来リ、此上ハ被  
刺ヲ系ルヘキ期ヲ試テ通志スルヲ要スルノ  
ミナリ、夫、付責ニ任テ種々親シクお世  
ノ上お定メタル事項ナル故テ、今、臣ハ一  
日中、尚、此ヲ致シ、後、増ハ赴クベシ

Sent March 3 1895 5.30 p.m.

To Nabeshima From Mutsumi  
Hiroshima Tokio

第九三號

For soridaijin.

Before my departure for Hiroshima I wish to send reply to Chinese government as follows: If you approve of it, please telegraph me immediately.



"The draft letters patent as telegraphed are satisfactory and being duly signed and sealed will be accepted by the Japanese government. The time of the meeting of the Plenipotentiaries will be notified after the arrival of the Chinese Plenipotentiary at Shimonoseki. In order however that necessary preparations may be made the Chinese Plenipotentiary should arrange his departure

810713

so as to reach Shimonoseki not earlier than two weeks from this date. The Japanese government wish to know as soon as possible contemplated date of departure and number of suite of the Chinese Plenipotentiary"

電送第 號





810719

至急  
暗號

外務省

電受第二二九號  
(明治二十八年三月四日午後二時五分着)

清國ノ回答案中二週間  
問答ノコトハ言ハ

サル方宜シト思フ又實際今ヨリ二週間以

内ニハ申着スルコト出来サルベシ

被  
至

廣島

鍋島書記官

(右伊藤伯ヨリ)

陸奥外務大臣

10720

暗號

明治 年 月 日  
年起草  
日發達

主任

電報第一三號  
光緒二十九年二月四日  
陸奥省

陸奥省  
陸奥省の局長

伊藤伯へ

最早白河ノ氷解クル季節ナレバ急ギ来レバ

二三日ノ内ニ到着スベシ然ルニ州方ノ準備ニハ今

外務省

ヨリ二週間ヲ要スルニ付キ矢張り二週間云々ノ

エトヲ其俟存シ置リ方宜シト思フ至急回答

ヲ請フ

至急  
暗号

810721

外務省

電受第二三三號  
伊藤伯ヨリ  
二週間之々ノ件ハ原案ノ通御申送相  
成テ宜シ

明治二十八年三月四日午後四時一分着

廣島

鍋島書記長

陸奥外務大臣

2-0064



26

33

Verbal note

810722

The draft letters patent as telegraphed are satisfactory and being duly signed and sealed will be accepted by the Japanese Government. The time of the meeting of the Plenipotentiaries will be notified after the arrival of the Chinese Plenipotentiary at Shimonoeki. In order however that necessary preparations may be made the Chinese Plenipotentiary should arrange his departure so as to reach Shimonoeki not earlier than two weeks from this date. The Japanese Government wish to know as soon as possible contemplated date of departure and number of suite of the Chinese Plenipotentiary.



Torrigu Office

Tokio March 14 1895

2-0064

21

810723

UNITED STATES LEGATION,  
TOKIO.

March 4, 1895.

Dear Viscount-Murten,

I enclose herewith  
copy of a telegram just  
received from Minister Oshy.

Yours sincerely

Edwin Dunn

2-0064



67  
29-27  
31  
31

810724  
Copy of telegram received at the  
Legation of the United States Tokio.  
March 4, 1895; - 5-30 pm

Telegram corrections to follow  
Peking, March 4, 1895-11-40 a.m.

American Minister Tokio.  
March fourth:

You are requested by the Chinese  
Government to communicate to  
the Japanese Government. The  
following is a description of the  
Ambassadors flag to be displayed  
by the vessel on which Li Hung  
Chang will sail to Japan:  
Oblong yellow flag with roundel  
over centre enclosing dragon  
rampant & guardant surrounded  
by the four Chinese characters  
"Ta Chang Yi Lung" meaning  
"the Chinese Empire", beneath this  
the blue dragon and red & pearls  
of the Chinese National flag  
Dumby "

2-0064





29  
Reading of a telegram received from the  
United States Minister at Peking, March  
11th, 1895.

810736

Peking, March 4th, 1895.

American Minister,  
Tokyo.

March fourth. You are requested  
by the Chinese Government to  
communicate to the Japanese  
Government the following:  
The following is a description  
of the Ambassador's flag to be  
displayed by the vessel on  
which Li Tung Chang will  
sail to Japan: oblong yellow  
flag with rounded over centre  
enclosing dragon rampant  
gardant surrounded by the  
four Chinese characters "Ta  
Chang yi fung" meaning "the  
Chinese Empire" beneath this

大清  
宣統

大  
統  
宣  
統

the blue dragon and red  
"pearl of the Chinese national  
flag.

"Denby"

2-0064



810727

明治 年 月 日  
同 年 月 日  
日 起 申  
日 發 遣



主 任

暗號 要意

李鴻章

電報第一四號 宣統六年三月五日

劉公使外務部記名 陸軍部記名

伊藤使臣

李鴻章、乘リタル 船舶、全權大臣、旋ラ

揚リシ 趣、ミテ 檢、一 デスクリプション、ヲ 添、

外務省

本公使、申、奉、リ、始、シ、ニ、今、日、我、海、軍、一、

諸、君、ニ、致、意、シ、居、ル、ベ、キ、ト、モ、助、手、ヲ、請、フ、所、也、

ヲ、以、テ、置、ク、ト、モ、亦、カ、ハ、シ、果、シ、テ、抗、ラ、ン、張、

拒、例、ニ、對、シ、我、カ、海、口、ニ、入、リ、シ、後、ハ、全、權、大、臣、

旗、ヲ、奉、ル、ル、ヲ、許、ス、モ、海、軍、ハ、中、立、ス、ノ、旗、ヲ、奉、

ル、ヘ、シ、ト、回、答、セ、ン、ト、欲、ス、者、大、臣、ノ、思、見、ハ、何

810728

明治 年 月 日 起  
同 年 月 日 發



上 任

電話第六五號 六月三日  
電話一三三六號

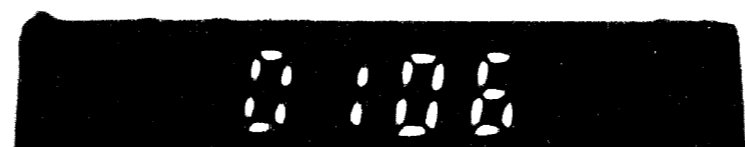
暗號

清昭  
初め亦防主証友 陸奥如大也  
任存如

左去此治百来、胃病全快、至ララ橋  
本、於此ラ受ク、今日、大儀、行  
外務省

ノ故、于他、人、如、昔、ニ、ハ、コト、一、事、有、候、ル、ハ、右  
三、編、ヲ、通、信、ニ、外、務、省、ハ、お、信、書、シ、お、寄、ラ、シ

2-0064



5

至急  
暗号

外務省

810729

電受第二三五號  
(明治二十八年三月五日 午後六時三十分發  
明治二十八年三月五日 午後六時三十分著)

伊藤伯ヨリ  
旗章ノコトハ如何様トモ御意見、任ヌ

廣島

鍋島外務省記官

陸奥外務大臣

2-0064

Reading of a telegram received from the United States  
Minister at Peking, March 4th, 1895.

810730

"Correction"

\*Peking, March 4th, 1895.

\*American Minister, Tokio.

\*March fourth. You are requested by the Chinese Government  
to communicate to the Japanese Government the following:

\*The following is a description of the Ambassador's flag to

\*be displayed by the vessel on which Li Hung Chang will sail

\*to Japan: oblong yellow flag with roundel over centre enclos-

\*ing dragon rampant gardant surrounded by the four Chinese

\*characters "ta chang yi fung" meaning "the Chinese Empire"

\*beneath this the blue dragon and red pearl of the Chinese

\*national flag.

"Denby."

2-0064

the Legation records. In  
Case you wish to keep  
the original please send  
me a copy of the  
telegram referred to and  
oblige

Yours sincerely  
Edwin Dyer

810732

2-0064

009

31

810731

UNITED STATES LEGATION,  
TOKIO.

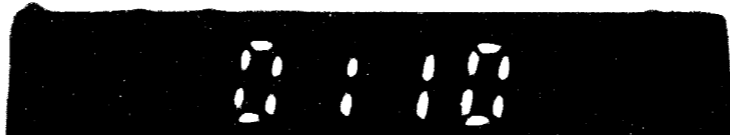
March 6, 1895.

Dear Mr. Hayashi,

I enclose herewith the  
copy of "Correction" of telegram  
from Mr. Dewby sent to  
Viscount Mutsu by me on  
the 4<sup>th</sup> instant.

Unless you wish to  
retain it in the Foreign Office  
I should like to have the  
telegram dated March 2<sup>nd</sup>  
& sent to Viscount Mutsu  
March 3<sup>rd</sup> (Sunday last)  
returned to me to complete

2-0064



810734

telegram of the 2<sup>nd</sup> March <sup>you speak of,</sup> or its  
covering note from you.  
Thinking therefore that you may  
have <sup>possibly</sup> ~~meant~~ to obtain the original  
of the telegram dated the 3<sup>rd</sup> instant  
I beg to enclose its <sup>original</sup> to you  
after ~~taking~~ <sup>keeping</sup> its copy for our records.

Yours sincerely  
(signed) T. Hayashi.

2-0064

810733

March. 6 '95

Dear Mr. Dun:

I beg to acknowledge the receipt of your note of this date enclosing copy of "correction" of telegram from Mr. Denby which you sent to Viscount Mutsu on the fourth instant.

In the same note you expressed the desire to have "the telegram dated March second or sent to Viscount Mutsu March 3rd (Sunday last)" returned to you to complete your Legation records. On examining our records, <sup>it appears</sup> you wrote Viscount Mutsu two notes on the 3rd instant one enclosing a telegram in Chinese cipher dated Peking March 1st and received in Tokio March 3rd and the other enclosing a telegram in plain English dated Peking the 3rd instant and I fail to find either. The

2-0064





810735

電  
暗  
號

外務省

電受第二四一號  
(明治二十八年三月六日午後一時三十分著)

米三使へ送るべき口上書ハ中田掛の節  
ノ案ニテヨロシ大津場へ海軍省ノコトハ  
大員後務へ到る者上書シテ西原  
教ス方ヨロシカレシト思考ス

大津

後務の務方

林外務次官

33

816736

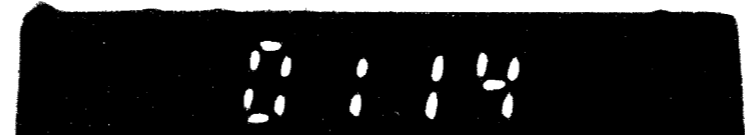
Verbal note

The Japanese Govt acknowledge the receipt of Mr. Deuby's telegram of March 4<sup>th</sup> giving a description of the flag to be displayed on the vessel on which Li Hung Chang is to sail to Japan. The Japanese Govt assume that the vessel on which the Chinese Plenipotentiary is to come to Shimonoseki will be a neutral vessel under a neutral flag and they desire to know as soon as possible the name and nationality of the vessel.

中日通商手続規則第11条

Foreign Office  
Tokio March 7 1895

2-0064



810737

至意  
暗號

外務省

電受第二四三號  
明治二十八年三月七日午五時廿五分發  
明治二十八年三月七日午五時五十分着

伊藤伯より

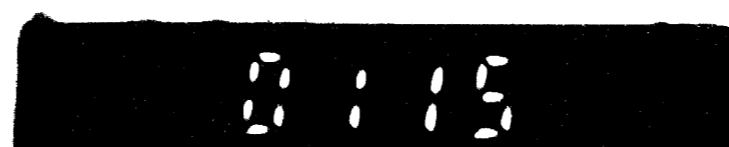
清國使節ト會合地彌下ノ關ト取極ム  
レハ應接所其他義事ノ用意ヲ要ス右ハ  
既ニは着手相成居ルコトナルカ都合ニ依リ山  
口縣知事ヲ呼寄セ本大臣相送シテモ宜シ  
又曰使節ハ凡ソ何日頃來着ノ模様ナルヤ

彦島

湯島書記長

陸奥大臣

2-0064



暗牒



陸奥外務大臣  
五月二十七日

陸奥

鍋島外務書記官

伊藤伯へ

清國使節の會合に關する準備、爲り井上

書記官より差出たり。多分今夕方其地に着るべし

奉大臣ヨリ吏々申合の置きたしに當り本人に

呼出たしに指揮ヲ請フ又使節到着

期日未定何れ申來ラス

810739

親 暗 意  
展 號 急

省 務 外

次官閣下

電受第二四九號  
明治二十八年二月九日午後九時七分着

準備ノ都合有ルニ付李鴻章出替ノ時  
日及ニ随員ノ数未ダ分カラザルヤ

馬ノ美之吉樓  
井上書之官

林次之官

2-0064

蓬萊第一九九號



馬関大吉橋

林のり

井上のり書記

来夕かかうぶらかりんや直ぐ知セル



外務省

電受第二五六號

明治二十八年三月十一日午後一時三十分着

東京

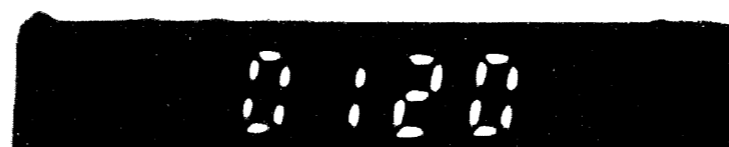
徳島

佐藤外務大臣

陸奥新海友

徳島方面及病氣を患ふ大臣其他への電信及  
公信ハ總テ本官ハ宛所宛送アリタシ

2-0064





810711

Copy of telegram received at the  
Legation of the United States, March, 11, 1895.

Peking, March 11, 1895; 10 a.m.

American Minister Loke.

March eleventh:

I am requested by the Chinese  
Government to send the following for  
the information of the Japanese  
Government:

Li Sung Chang will start for Japan  
on the fourteenth instant. Two

German merchant steamers under  
the German flag, the "Liyu" and  
"Shengyi" will convey the Plenipo-  
=tentary and suite to Japan.

The suite will number ten and  
more persons. Li Sung Chang  
will fly his flag as Ambassador.

I have telegraphed to Lieutsein  
for exact number of Li Sung  
Chang's official suite which I  
will wire you later.

Done by "

35

810712

UNITED STATES LEGATION,  
TOKIO.

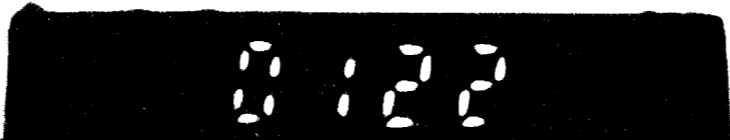
March 11, 1895.

Dear Mr. Hayashi

Herewith I enclose  
copy of a telegram just-  
received from Minister

Dunbar  
Yours sincerely  
Edwin Dunn

2-0064



810713

Mutsu Hongyakukan  
 Hiroshima  
 C. (= 外務大臣) United States  
 Minister to China telegraphed as  
 follows:  
 March 11. I am requested by  
 the Chinese Government to send  
 the following for the informa-  
 tion of the Japanese Government.  
 Li Hungchang will start for  
 Japan on the 14<sup>th</sup> instant.  
 Two German merchant steam-  
 ers under the German flag  
 the "Leyu" and "Chengye" will  
 convey the Plenipotentiary and  
 suite to Japan. The suite will  
 number ten and more persons.  
 Li Hungchang will ply his flag as  
 ambassador. I telegraphed  
 to Tientsin for exact

電送第  
 一〇五  
 號  
 71<sup>ar</sup>

number of Li Hungchang's  
 official suite which I will  
 wire you later  
 Hayashi  
 sent 11/3/95

電送第  
 號

2-0064



810744

至急暗號

陸軍省  
第六十三号  
三月十一日  
陸軍省  
陸軍省

馬場大佐様

林かおる様

井上おゆき様

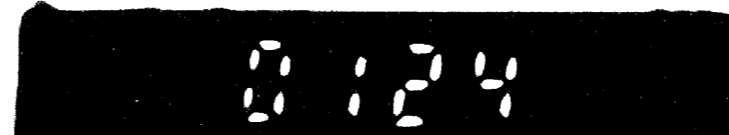
李鴻章の本月十日船隻 玉瀛船 *Ying-shan*

二艘にて天津ヲ発し本邦へ来ル方又随行人

十余名ナル旨未だ之は是迄通信アリタリ 常一川

ノ人員 惟ニ分カリテ身電報アル筈ナリ

2-0064



指 號

外 務 省

電受第二五九號 (明治二十八年三月十一日 午後三時十四分發)

先頃廣島ニ滞在申本大臣ヨリテニシテ  
コトアリト思フ故ニ同人ニ命ジテ清國ヨリ償金  
ヲ取ルニ當リ其高ヲ算出スベキ基礎トナルニ  
キ科目(警ハ軍費若干遺族扶助料若干ト  
云フガ如シ)ノ大略ヲ定メ置タルバ甲案ヲ三億  
萬圓乙案ヲ五億萬圓トシテ其金額ヲ算出  
スベキニ様ノ基礎ヲ假定シ其結果ヲ至急電  
報ニテ申越アリタシモ此ノ科目ハ清國媾和  
使ニ示ス必要ハナケレドモ我輩ガ如何ナル基礎ニ依  
リ償金ノ高ヲ取極メ置カト云フ根據トスル為メナリ

陸奥外務大臣  
林外務次官

810745

暗  
電

省 務 外

電受第二六一號  
明治二十八年三月十一日午後三時一分着

清國使節會合ノ場所ハ愈々下ノ関ト  
定マリシニ依リ同石電信局改文電信  
ニ別レタニ枝手二三名可成速カニ同局へ旅  
遣ナ様通信大臣へ御相談アリタシ

壺島

陸奥外務大臣

林外務次官

2-0064

至急 暗號

外務省

電受第二六二號 (明治二十八年三月十日午後五時十三分着) 其後北京ヨリ何等申越シタルコトナキヤ 米國公使へ面會ノ上李鴻章亦其日 取及先日當方ヨリ申送リタルコトニ對シ速 カニ申越ス様致シタキ旨御内訖アリタシ

鹿島

陸奥外務大臣

材外務大臣

2-0064

810746

省 務 外

電受第二六三號

(明治二十八年三月十一日午後三時一分着  
明治二十八年三月十一日午後六時五分着)

東京

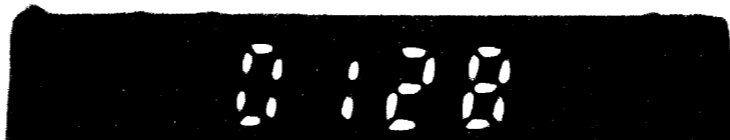
林外務次官

廣島

陸奥外務大臣

錫多島病氣ニ付テハ或ハ急ニ佐藤ヲ呼寄可スル  
トトスルヤモ計ラザレバ其節ニハ川崎ニ電候ノ  
ヲ取扱ハカスル方然ルレ又井上及海軍ニモ電候  
取扱ハサセ然ルレ

2-0064





外務省

電受第二六七號

明治二十八年三月十一日午後一時三十分發  
明治二十八年三月十一日午後一時五十分着

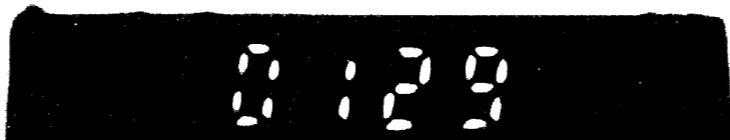
東京

林外務次友

廣島

陸奥翻譯友

馬関より發送ノ電信料ハ廣島ニ於ケル  
如ク總テ本省ヨリ直接ニ支掛フコトニ陸ニテ  
ニ依ラズ此段豫メ海軍大臣有ハ所掛合ノ上同  
省ヨリ馬関電信局ニ訓令スル様御座  
アリヌシ



810747

急意  
暗號

外務省

電受第二六八號 (明治二十八年三月十一日午後三時三十分着)

在清國米公使ヨリノ電信ノ意味甚ダ  
不明瞭ナリ李鴻章ハ何ゾレノ航路ヲ取リ  
凡ソ何日ニ馬關ノ着スルヤ且ツ一行ノ人員  
總數モ詳細ニ知ルヲ要ス故ニ貴官明朝  
ニハ面會ノ上至急今一度先方ニ問合  
セ方取計アリタシ

廣島

陸奥外務大臣

林外務大臣

至急  
暗號

外務省

電受第二六九號  
明治二十八年三月三日 午前七時五十分發  
明治二十八年三月三日 午前八時三十分着

三月十日附ノ法電報ニテ隨員十餘名  
トアルガ百ニアアラガルヤ獨逸海軍ハ馬淵  
直航スルヤ折返シ返事ヲ乞フ

馬淵

井上書記官

林次官





810719

外務省

二十八年三月十日午後三時三十分

陸軍

侍従長 勲 洋官

一等官

井上外務大臣

出来得る文を準ずる旨に取急中なり尚ホ  
陸軍の字をかりし中電報の字を乞フ  
外務大臣の成傳にありませ

2-0064

外務省

電受第二七三號 (明治二十八年三月十日午後四時五分着)

東京

林外務次官

廣島

陸軍省外務大臣

甲乙も不談出ツ判ツニ當リ甲國ノ全權者  
負ツ任命シ乙國ニ名以上ノ全權者負ツ任命  
セシ例アリヤ判ツニ又ハ本野ニ取調ハサセ電  
アリ矣シ

2-0064

Mutsumi Hon'yakukuan Sent 12/3/95 5-1111

Hiroshima

for 外務大臣 only

Denison submits following bases for calculating indemnities in two amounts 甲 and 乙 but he thinks demand should be made in round sum and items should never appear in any form whatever especially items 2 and 3 because they would invite private claims against the government

Indemnity 1. War expenses that is to say: (a) Mobilization Military operations and expeditions maintenance of the Army and Navy and restoration to a peace footing Yen 220,000,000 for 甲 and 345,000,000 for 乙 (b) Replacement of war materials repairs fulfilment of war contracts and payment of war pensions

電送第一〇六號

2 810750

and rewards 60,000,000 for 甲 and 120,000,000 for 乙 2. Injury to Japan's Commerce and establishments in China and Corea and elsewhere Injury to Japan's domestic industries and trade; interruption of Japan's established steamship lines and injury to her navigation generally 15,000,000 for 甲 and 30,000,000 for 乙 3. Indemnities in respect of Japanese subjects killed otherwise than in warfare 5,000,000 for both 甲 and 乙 The total 甲 300,000,000 乙 500,000,000

Hayashi

電送第 號

2-0064



810751

外務省

電受第二七四號  
(明治二十八年三月五日午後三時三十分發  
明治二十八年三月五日午後五時〇分着)

東京

林外務次官

廣島

陸軍少将大員

至急任谷ヲ達シ此地ニ車ル候列ニワシニハ  
命セラレタシ又佐藤中島楠原ハ媾和仗  
ノ爲メニ着近向地ハ出張ヲ命セラレタシ

2-0064

電受第二七八號 (明治二十八年三月十二日午後七時三十分發)

東京

林外務次官

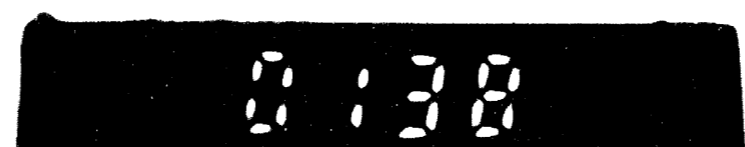
廣島

陸奥外務大臣

若し自下其地より軍隊当地方より及送中  
ナレバテニシ及ヒ以度出張ノ亦務者員ニ限  
リ軍用海軍ノ便ヲ借リ川上才將ト協議  
爲存必要ナラバ其筋ハ其ノ姓名ヲ通シ  
宜所取計アリタシ

外務省

2-0064



810752

外務省

電受第二八〇號  
(明治二十八年三月十三日午後八時三十分發  
明治二十八年三月十三日午後八時五十分着)

東京

林外務次官

廣島

陸奥外務大臣

先刻電報に先本省出張先使東之申  
軍用洋車出立時刻ハ冬津東部鉄道  
區司令官安藤大佐ヨリ本省へ通出アセ  
ハ由唯今川上中將ヨリ申越サレ  
テ申越アリタシ

2-0064

March 12 '95

Dear Mr. Sun:

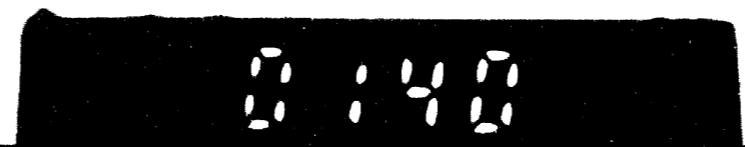
Since yesterday's telegram of Mr. Denby is not very clear will you kindly wire him an enquiry in the following sense.

"Does Li Hung Chang sail direct to Shimonosetti from Tientsin. What is probable date of <sup>his</sup> arrival at Shimonosetti and exact number of the entire suite."



Yours sincerely

(signed) T. Hayashi



39

810753

Reading of a telegram received from the United States Minister  
at Peking, March 13, 1895.

"Peking, March 12, 1895.

"American Minister, Tokio.

\* March twelfth. The Government of China requests you to

"communicate the following to the Government of Japan:

"Li Hung Chang will take the German merchant steamer 'Kungyi'

"flying the German flag in place of the steamer 'Shengyi'.

"He will take his departure on the 14 March. His official

"suite will consist of thirty-three persons in all exclusive

"of servants.

"Denby."



2-0064

*Mr. Stanley* E.D.

810755

2-0064



40

810751

UNITED STATES LEGATION,  
TOKIO.

March 13, 1895.

Dear Mr. Hayashi,

Herewith I enclose  
copy of a telegram  
received late last night  
from Minister Denby.

Yours sincerely  
Edwin Denby

P.S. Of course the telegram  
sent by me yesterday  
morning to Mr. Denby at  
your request had not been  
received when the enclosed was sent by

2-0064

0143

附  
號

810756

至急

光緒二十八年三月廿五日  
井上書院

馬関大吉様

井上書記官

林かね三郎

李昭孝ハ汽船 Shungyi 〇ノ代リ：移送汽船

Kungyi 〇 乘リ込ニ移送五族ヲ招ケ来ル十四日

出発スベシ 随州官吏ハ三十三名及信者ナリ

昨日李昭孝乗船ノ航路并、馬関着ノ

積定期日 問合々置キタルに未夕迄事ナシ

林かね三郎

2-0064



培  
瑞

810757

至  
志

陸  
奥

陸奥柳澤友

林かたに友

陸奥より、

電報第三の號  
陸奥柳澤友

清王政府、依頼ニ依リ、デンヒイヨリ在、通、電報

アリ) 李鴻章、汽船 *Shungye*、代リニ 柳澤 濤

船 *Kungye*ニ 乗リ、返ニ 柳澤 五旗ヲ 招ケ 来ルナリ

出発スニ 随リ 官吏ハ 三十三名 及 臣者ナリ

昨日 李鴻章 乗 船、航路 亦ニ 馬関着ノ

豫定期 日 間合セ 置キタルニ 未ク 返事ナシ 本候

ハ 井上書記 及ヘモ 知ラセ 置キナリ

作  
目

2-0064

810758

電送第二一號

明治廿八年三月十三日發

廣島

陸奥 榎澤友

東京

林外務次友

甲國一人乙國二人以上、全權委員ヲ命シ  
先例多シ其例ヨリテ郵送スル

2-0064

0145

41

Reading of a telegram received from the United States Minister  
at Peking, March 13th, 1895.

"Peking, March 12, 1895.

"American Minister, Tokio.

"March twelfth. You are requested by the Chinese Government

"to communicate to the Japanese Government the following:

"If agreeable to Japanese Government the Ambassador will

"prefer to live with his staff on board his two steamers which

"have been specially fitted up. This will also make it

"unnecessary for Japanese Government to take trouble in

"arranging accommodations.

"Denby."

2-0064

0147

42

810750

UNITED STATES LEGATION,  
TOKIO.

March 13, 1895.

Dear Mr. Hayashi

Incidentally I enclose  
copy of a telegram just  
received from Mr. Dudley.

Yours sincerely

Edwin Dineen

2-0064

0148

810760

Mutau Hon'yakukan

Kiroshima

For 外 88 大 12. United States

Minister to China telegraphed <sup>右在日本米団公使</sup> as follows: March twelfth. You are requested by Chinese government to communicate to the Japanese government the following. If agreeable to Japanese government the Ambassador will prefer to live with his staff on board his two steamers which have been specially fitted up. This will also make it unnecessary for Japanese government to take trouble in arranging accommodations.

Hayashi

sent 13/3/75 2 lines

電送第

一

〇

七

號

45

—



2-0064

Copy of telegram received at the  
Legation of the United States, March 13, 1895.

" Peking March 13, 1895. - 9-45 am.

" March thirteenth.

" Li Hung Chang leaves  
Lieutenant for Shimowoski

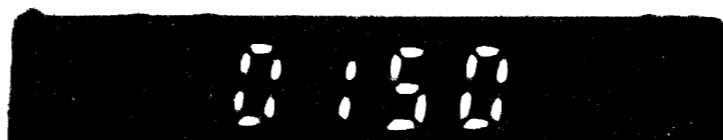
" direct. The fourteenth instant.

" will probably arrive nineteenth.

" Official suite thirty-three.

" Servants ninety.

" "Dunby."



810731  
Copy of telegram received at  
the Legation of the United States  
March 13, 1895

" Peking March 13, 1895; - 9-20. am.  
" American Minister.

" Tokyo.

" March thirteenth.

" Li Hung Chang begs me  
" to telegraph to Tokio his  
" request that the Japanese  
" Government will oblige him  
" by authorizing and notifying  
" pilots to meet his two steamers  
" off Shimonozeiki and take  
" them into port.

" Dusheng "

810762

UNITED STATES LEGATION,  
TOKIO.

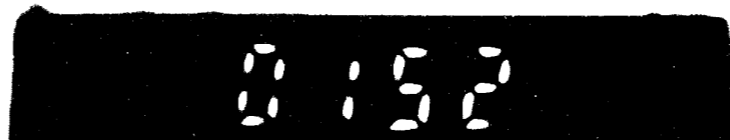
March 13, 1895;

Dear Mr. Hayashi,

Herewith I enclose  
copies of two telegrams  
just received from  
Minister Dukey.

Yours sincerely  
Edwin Dun

2-0064





810763

外 務 省

二十一年三月十三日午後三時十分發

東京

陸軍大臣 海軍大臣

島

井上外務大臣宛

左に通りぬ事務大臣へ御付しありまし

購和使事案分洋備の於力中ノ縣及

及上布段所負へ先般陸島縣官へ交付

セリト同様事務委託、辭令書ヲ交付シテ

差支ナキヤ若し御許可ナレバ直チ其旨ヲ林

次官へ電報致すべし

2-0064

810754

Mutien Hon'yakukan

Kiooshima

for 外務大臣 - The United States

Minister to China telegraphed as follows  
to 在日本米團公使

李鴻章 leaves Tientsin  
for 馬 閘 <sup>direct</sup> 三月十四日 will probably  
arrive 三月十九日 official suite

33 servants go. 李鴻章 requests  
me to telegraph to Tokio his request  
that Japanese Government will  
oblige him by authorizing and  
notifying pilots to meet <sup>his</sup> and  
two steamers off 馬 閘 and  
take them into ports. # 上  
informed of the first part.

Hayashi

4.20 pm

電送第

一

〇

九

號

50



2-0064



外 務 省

壬午年三月廿三日

馬関

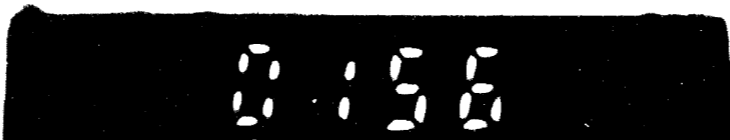
井上外務書記長

陸奥

陸奥羽津友

外務大臣ヨリ

其地將友等ノ懇托ノ辭令文台等ニテ  
可然ヨリ計アリトシ



810766

至急  
暗號

外務省

電受第二八三號 (明治二十八年三月三日 午後七時五分 分着)

清國ヨリ申出、件ハ差支ナシ併ニ早  
使節出發、時自リ戻ルコトハ別ニ回答スル  
ニ及ハサルベシ井上ハ此方ヨリ通志ニ置ケリ  
又念ノ為ニ旅館等ノ用意ハ致シ置答ナ  
リ

廣島  
陸奥外務大臣

林外務次官

2-0064

外務省

三十年三月十三日午後七時

馬関

廣島

井上外務書記長

陸奥翻譯長

外務大臣ヨリ

李鴻章及隨員一行抵埠申乘組車二艘ノ船中ニ住居居候方申耳より素より此より申支事ニ失張り旅館号は準備候と置り又水口に於て案内用音心機ノ設け置り候事候

2-0064



810767

省 發 外

三十年三月十日午後八時五分

陸島

陸島奥及津友

馬関

井上外務省記名

外務大臣へ

旅館等、準備ハ目下取急中又兵上始

家ハ用意之充分成し置可キナリ

2-0064

暗號

省務外

電受第二八五

號

明治二十八年三月十三日午後三時三十分

李鴻章カ婿和使トシテ渡来スル旨近奉  
統々新聞見ニ右ハ公使ノ通知デモアリ  
コトナリヤ

京城

井上公使

陸奥外務大臣

三月十四日午後三時三十分

2-0064





47

810768

Sent 14/3/1895 11-25 a.m.

Nissi, Petersburg (88)

Inouye, Seoul (199)

From Mutsu

李鴻章 leaves 天津 三月十四日  
 direct for 下院 where the meeting  
 of Plenipotentiaries will take  
 place. He comes with full  
 powers to negotiate on bases of  
 Korean Independence ~~was~~ indemnity,  
 cession of territory and adjustment  
 of future relations.  
 (To Nissi add: "Inform all Legations")

電送第

西上

一一

一一

一一

號

34-31

11

2-0064

810769

外務省

平年三月十四日午後四時五分

馬関

井上外務書記官

井上外務書記官

外務大臣

備上大臣海軍一艦必要と旨 爲事申  
出り 就三三三好言備艦ニハ高船會社ノニ安  
宜甲丸力見ルモ高 當十人モ示談上借上ルノ困難ニ  
付大本營より海軍船トシテ借リ上ケルニ包当也  
ハ四送ノ一ニお計ニ可也

2-0064

外務省

二十六年三月十号午後一時

馬関

廣島

井上外務書記長

陸奥翔洋友

外務大臣、他ノ外務省多ク共ニ多ク明後  
日即ニ吳丸ヲ其地ニ向テ出帆スル又日船ハ  
我全權大臣ニ於テ勝手ニ任用シタルコトナリ  
先故失刻以申越ノ好言備船ニモ充ツルコト  
ヲ得ズ又本官ト市岡ニ伊藤少ト共ニ一兩日後  
レテ出帆スル

2-0064

810770

外 發 省

壬午年三月十五日 午後六時發

馬関

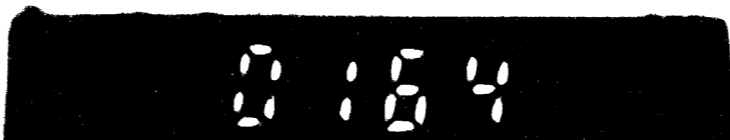
渡島

村上外務書記長

侍 奥 翔 洋 友

李鴻章、船馬関より、我々方より水先案内のり出  
 各々各当地ニテ寺の寺下にお渡上、結果貴官共  
 地兵船、杉山左に、行合をラナるニテ、先  
 不都合々々、横津取計アリ、又亦二日、丸は故障  
 出来、地六、月ハ、明日午後五時出帆、二大  
 湖、其地より、但し、此船ハ、果テ申越、物言  
 備、船ニ、二、文、ツ、多、出、来、かん、天、ノ、存、ね、下、備、船、ノ、子  
 杉山大佐、御お渡り、試、ニ、ラ、マ、シ

2-0064



810771

Viscount Muteu,

Bakan.

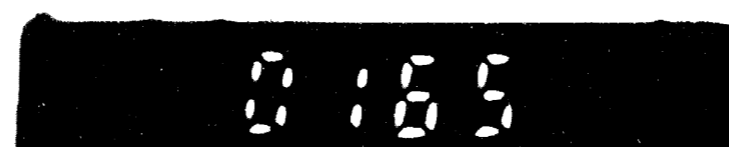
From Sen as follows: From  
Shanghai telegraph correspondence  
with Tientsin restored, Li-Kung-  
Chang left Tientsin five afternoon  
fifteenth.

N. Muteu

Kiroshima Sent Mar 16, 1898.

電受第  
號

2-0064



至急  
暗号

次官

810772

政務局

三月十八日 内務大臣 馬関

電受第三〇四號 (明治二十八年三月十七日午後六時三十分發)

備和使未朝付警備上ノコトハ專ラ山口縣知事ニ於テ擔當セシムヘキ付水上警備ニ関シ同縣知事ヨリ福岡縣知事ニ協議セシ節ハ其需ニ應ジ協力致ス様取計フヘキ旨福岡縣知事ニ内割及置キ且ツ其旨内務大臣ニ通知シ置キタシロモ猶ホ貴官ヨリ同大臣ニ然ルベク御相談アリタシ

馬関

陸奥外務大臣

林外務次官



810774

至急  
暗號

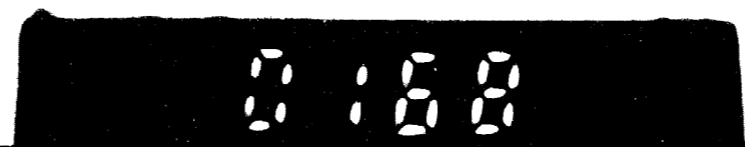
電受第三一四號  
(明治二十八年三月十八日午後八時五分發)  
 李鴻章當地到着シタル上伊藤伯  
 ト本大臣が全權辦理大臣被仰付タル  
 旨先達テノ通リ官報ニ記載スル様内閣  
 書記官ト相談ノ上取計アリタシ  
 但し全權委任状ハ本月十五日ノ日附ナ



馬關  
陸奥大臣

林次官

2-0064





急

外務省

電受第三一五號  
李鴻章一行今朝當港へ到着セリ

明治二十八年三月九日午五時五分着

陸奥外務大臣

林外務大臣

2-0064

今將與

日本政府訂明於西曆一千八百九十五年三月十四日即光緒二十一年二月十七日派定公義禮裕兩船由津起程

810775 欽差頭等全權大臣隨員人等銜名開列如左

欽差頭等全權大臣太子太傅文華殿大學士等肅毅伯直隸總督部堂李

前出使大臣現任參議李經方

頭等參贊 官羅豐祿

頭等參贊 官馬建忠

頭等參贊 官伍廷芳

隨員張柳

隨員廖炳樞

頭等醫官林聯輝

東文繙譯 官陶大均

東文繙譯 官盧永銘

東文繙譯 官羅庚齡

學士柏斌

學士黃才俊

學士王崇厚

學士呂夢齡

學士高莊畝

學士史悠祿

學士洪冀昌

供事黃正

供事馬祝平

供事沈雲臺

供事馬家楨

武弁楊福同

武弁閻欽

武弁田尚霖

武弁蔡振邦

810776

2-0064

810776

醫 隨

文

前 美 國 外 部 大 臣 律 例 參 謀 科 士 達

再洋員四員

以上共一百二十一人

又 跟 丁 九 十 名

武 弁 田 錫 珍

武 弁 吳 錫 寶

武 弁 楊 玉 和

武 弁 邱 榮

武 弁 鄒 肇 元

武 弁 倪 順

武 弁 吳 忠 元

武 弁 柴 振 邦

武 弁 田 尚 霖

武 弁 閻 欽

武 弁 楊 福 同

供 事 馬 家 楨

供 事 沈 雲 臺

供 事 馬 祝 平

供 事 黃 正

學 生 洪 冀 昌

學 生 史 悠 祿

學 生 高 莊 嵐

學 生 呂 夢 齡

學 生 王 崇 厚

學 生 黃 才 俊

官 德 巴 斯  
員 畢 德 格

案 亨 德 生

2-0064

810777

文三六三番

廿八年三月二十七日接 主官 政務局

秘甲第六八號

豆  
今取清國講和使來朝ニ付  
口福岡兩品知事へ別命之付  
及訓電置付条為念付及  
通謀也  
明治二十八年三月廿七日

内務大臣子爵野村清

外務大臣子爵陸奥宗光殿

内務省

2-0064

至急塔坂電報

今般渡必蟻所使本朝馬関ニ於テ會合候ニ  
付テハ海峡内ニ警備ハ兩縣ノ區域ニ任  
テス協同シテ之ヲ行フヘシ

右川今ス

明治二十一年三月十日午後五時

白鳥大士

山口縣知事 (赤田閣下使)

福原知事 (川口閣下使)

内務省